L'Écho de / of Cantley

L'THE ÉCHO

Depuis/ since 1989

Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 15 NO. 11 JUIN 2004 JUNE GRATUIT / FREE

LANCEMENT OFFICIEL DES FESTIVITÉS DU 15e ANNIVERSAIRE DE CANTLEY

photo : Suzanne Legros

Le maire Michel Charbonneau et Michael Rosen qui plantaient le pommier officiel sur le terrain municipal. Mayor Michel Charbonneau and Michael Rosen planting the ceremonial apple tree on municipal grounds.

par Suzanne Legros

Le lancement officiel des festivités du 15e anniversaire de Cantley a eu lieu le 18 mai 2004 à la salle du Conseil municipal de la mairie sous le thème ***L'été de nos 15 ans.***

Monsieur le Maire Michel Charbonneau présidait la cérémonie en compagnie des membres du Conseil, employés municipaux, plusieurs Cantléens, en particulier un qui portait un chandail avec l'ancien logo de la municipalité ce qui donna l'occasion de rappeler la détermination des Cantléens à la fin des années 80 qui ont choisi collectivement de créer leur propre municipalité.

Grâce à la participation de la population, de nos élus et des différents paliers gouvernementaux, de nombreux projets ont été réalisés et plusieurs initiatives ont pris naissance, dont trois qui ont fait l'objet d'un lancement officiel.

Le projet *Ma rue, mes arbres* bénéficie de $10 000, montant fourni par la Municipalité et par le Service canadien des forêts – secteur Ressources naturelles Canada, commanditaire de la Fondation canadienne de l'arbre. Une portion de ce montant est destinée au Parc écologique du Mont-Cascades pour l'inventaire des espèces, les activités éducatives, la plantation et entretien des arbres du parc des *Rives-de-la-Gatineau* et d'autres espaces verts, les services et les ressources humaines.

Le Site Internet www.cantley.ca, a été conçu par Antoni Gendron de 123Xplore avec la complicité de Bibiane Rondeau. On peut trouver de nombreux renseignements sur les services, les comités, les commerces, les cartes, les règlements, etc. de Cantley.

La tapisserie communautaire intitulée *Les cinq éléments* conçue et exécutée par Thoma Ewen et son adjointe Gabriel Ewen, implique toute la communauté : les élèves de l'école Ste-Élisabeth, la maison de jeunes La Baraque, plusieurs citoyens et élus, le Club de l'âge d'or Les Étoiles d'argent, des usagers de la bibliothèque et des employés municipaux.

Monsieur le Maire, ainsi que M. Michael Rosen ont planté un pommier qui crée un lien avec celui situé sur le terrain de la maison Hupé. Cette tradition continuera et, qui sait, un jour nous aurons peut-être un véritable verger autour de la mairie.

Monsieur le Maire avait un merci tout particulier à exprimer aux 350 bénévoles qui permettent aux organismes d'offrir des services en loisirs, sports, culture et vie communautaire à tous les groupes d'âges. Nous vous invitons tous à participer aux nombreuses festivités du 15e anniversaire de Cantley. ◊

L'Écho a 15 ans !

par Jacinthe Benoit

Le 23 juin 1989, l'Écho de Cantley voyait le jour. Aujourd'hui, 15 ans plus tard, le journal continue d'informer la population. C'est tout un bout de chemin pour un petit journal qui, au début, était imprimé en papier lettre. Steve Harris, rédacteur en chef depuis les tout débuts, est le premier étonné de cette longévité. Surtout que l'Écho de Cantley est le seul journal communautaire sans but lucratif dans tout l'Outaouais et que son budget a toujours été équilibré. Un tour de force, une fierté bien cantléenne. Mais qu'est-ce qui a permis à un petit journal communautaire, distribué gratuitement, à survivre pendant toutes ces années ? Entrons dans les coulisses de ce journal et suivons le cours de son histoire. Celui qui a lu les 165 numéros parus depuis sa création, l'un des pionniers et cofondateur du journal, Steve Harris, a bien voulu jouer le jeu de l'interviewé.

Une vitrine

L'idée de créer un journal à Cantley émane du sens pratico-pratique et d'un fort sentiment d'autonomie. Pourquoi avoir recours aux journaux en dehors de Cantley pour publier les avis publics et messages émis par la municipalité ? Voici donc la première source de revenus. Du coup, la municipalité réduisait ses frais de publication et offrait un revenu stable à l'Écho. « Le journal serait la vitrine de nos activités, une réflexion de notre monde communautaire et non du monde des affaires, explique Steve Harris. On ne pouvait pas compter sur les journaux de l'extérieur pour nous offrir une telle vitrine ». Voilà les besoins que le premier conseil municipal de Cantley, élu en mars 1989, avait identifiés. « Soit une voix pour se faire entendre, l'établissement d'un lien entre les secteurs et la création d'une seule chose qu'on se partage », ajoute M. Harris. L'autre source de revenus n'est pas arrivée toute seule.

suite à la page 17

Vous pouvez lire l'Écho sur Internet!
You can read The Echo on the Web!

Venez nous visiter au
Visit us at

www.echocantley.ca

Sommaire / Summary

Lettres ouvertes 4

Élections fédérales / Federal elections 3

15th anniversary of Cantley 9

FOG / ARG 10
Cantley's Pride & Poop 10

Jumelage Ornans-Cantley 11

Trees in Cantley 14

L'Écho a 15 ans ! / The Echo is 15 years old! .16,17,24,25

Fête des Pères 18

AGAC / CBA 20

Ventes d'automobiles usagées / Used car sales 26, 27

Règlements d'emprunt / Borrowing bylaws 28, 29, 31

Pages scolaires/News from our schools:
- Chelsea Elementary School 23
- École Ste-Élisabeth 32, 33

Bibliothèque / Library 31
Petites annonces / Want ads 35

DOIT-ON DIRE :

Ce mois-ci j'ai pensé ¨mettre les points sur les i¨ au sujet des mots qui se ressemblent au point de s'y méprendre quelques fois, j'ai nommé:

CALANDE/CALENDRE/CALANDRE/CALANDRE/

CALANDRE/CALANDRE/CALENDES

CALANDE et CALENDRE: selon mes amis les dictictinnaires *Robert* et *Larousse*, ces mots n'existent pas, alors n'en parlons plus jamais à Cantley.

CALANDRE: nom féminin qui signifie une grande alouette du sud de l'Europe. Si je comprends bien on parle d'un bel oiseau que je ne verrai malheureusement pas à Cantley.

CALANDRE: nom féminin qui signifie un charançon qui détruit les grains. Si je comprends bien on parle d'une « bébitte » que je risque de voir à Cantley.

CALANDRE: nom féminin qui signifie une machine formée de cylindres pour glacer les étoffes et les papiers. Si je comprends bien il y aurait des calandres à l'usine Bowater, tout près de Cantley.

CALANDRE: nom féminin qui signifie une garniture métallique sur le devant du radiateur d'une voiture. Encore une fois, si je comprends bien, on parle de la grille devant les autos qui passent à Cantley.

CALENDES: un nom féminin et pluriel qui signifiait le premier jour de chaque mois chez les Romains et qui était la date à laquelle les dettes étaient dues. Alors l'expression ¨renvoyer aux calendes grecques¨ veut dire remettre à un temps qui ne viendra jamais, les Grecs n'ayant pas de calendes. Alors si je comprends bien, avec seulement des gens de bonne foi ce n'est pas une situation que je risque de voir à Cantley.

Bonne lecture et on se reparle bien avant les calendes Grecques.....

Huguette Lessard

L'Écho a besoin de personnes pour suivre les activités :

- du Conseil municipal (ce qui se passe aux réunions, les débats, les questions posées par les gens)
- de la MRC des Collines-de-l'Outaouais

Contactez-nous à : info@echocantley.ca

Aujourd'hui,
je ne serai pas un révolutionnaire

Aujourd'hui, je ne lirai aucun magazine traitant : de la révolution, de toutes ces guerres stupides et inutiles, de la déchéance de la race humaine, de notre propre bêtise face à l'environnement.

Aujourd'hui, je ne ferai pas de propagande contre la publicité, contre Charest, contre les Libéraux, contre l'état des routes. Bref, aujourd'hui, je ne serai pas cool, je ne serai pas impliqué dans le changement imminent de nos sociétés; je ne serai pas un bon citoyen!

Aujourd'hui, je me réveillerai à 10 heures, je prendrai un thé assis dans l'herbe et je caresserai mon chien. Je travaillerai ensuite dans le jardin famillial. Je me ferai à manger simplement quand j'aurai faim, sans heures prévues. Je me laisserai raconter des histoires par les trilles (ces jolies fleurs qui nous reviennent chaque année), j'observerai une famille d'oiseaux, et les arbres qui dansent au gré du vent; qui dansent pour me faire oublier le temps. Je vais peut-être aussi jongler.

Qui sait? Et surtout, j'écrirai un tout petit texte pour dire aux gens de ne pas se laisser décourager par les mauvaises nouvelles; car le changement commence par Soi. Dans la beauté des petits gestes, se trouve l'espoir de vérité. Et que si le Monde entier semble affairé à des choses importantes, n'oublions pas qu'il n'y a rien de plus sérieux dans la Vie que le rire... et vos sourires.

Jonathan le goéland

HEURES ET DATES DE NOS RÉUNIONS MUNICIPALES

Le mardi 1er juin 2004 à 19 h 00

TIME AND DATES OF OUR MUNICIPAL MEETING

Tuesday, June, 1st 2004 7:00 p.m.

Salle du Conseil / Board Room
Municipalité de Cantley / Municipal Building
8, chemin River Rd.
tél. / tel : 827-3434 téléc. / fax : 827-4328

ISSN #08439311

L'Écho de Cantley
188, montée de la Source
Boîte #1, Comp. 9
Cantley (Québec)
J8V 3J2

Courriels (E-Mail) :
pub@echocantley.ca
articles@echocantley.ca
info@echocantley.ca
webmaster@echocantley.ca

Abonnements :
15 $ annuellement

Fondée en 1989
L'Écho de Cantley est une corporation à but non lucratif.

Recyclable

L'Écho de Cantley a reçu pour l'année 2003 une subvention de fonctionnement de 4 719 $ du ministère de la Culture dans le cadre du programme Soutien aux médias communautaires et aux radios autochtones.

L'Écho de Cantley accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra inscrire ses nom, adresse et numérg de téléphone.
La politique de ***L'Écho de Cantley*** est de publier toutes les lettres soumises. Il se peut que nous abrégions certains textes et que nous éliminions ceux qui comportent des injures personnelles.

The Echo agrees to publish letters from readers on subjects of concern to them. Letters must be signed and include the writer's address and phone number.
Our policy is to publish every letter received, but we may edit for length and for libeling.

RÉDACTEUR EN CHEF, Steve Harris . . . . . .tél. : 827-1652 / télec.: 827-3496
COORDONNATRICE, Gabrielle Tassé . . . . . .tél. : 827-3507
COMPTABILITÉ, René Bernatchez . . . . . .tél. : 827-1498
PUBLICITÉ, Jocelyne Dumont . . . . . .tél. : 827-1498
PETITES ANNONCES ET ANNIVERSAIRES, Jocelyne Dumont . . . . . .tél. : 827-1498
ARTICLES, Suzanne Legros, Jacinthe Benoit, Kristina Jensen, Phillipa Judd .tél. : 827-1537
MISE EN PAGE ET CONCEPTION PUBLICITAIRE, Josée Mainville . . . . . .tél. : 827-3949
WEBMESTRE, Éric Tellier
IMPRIMEUR, Winchester Print
COLLABORATEURS (TRICES) : Gustaaf Schoovaerts, Andrée Gagnon, Huguette Lessard, Robert Mainville, Nathalie Grégoire, Brigitte Soroka, Caroline Lefebvre, Louise Simard, Jennifer Murphy, Josée Lecompte, Guy Nadeau, Deborah Linton

L'Écho de Cantley **est membre de l'** AMECQ Association des médias écrits communautaires du Québec

COMMUNICATIONS **publi-services inc.**

Tirage certifié AVDA membre 2001

Membre de l'Association des gens d'affaires de Cantley
Member of the Cantley Business Association

A.G.A.C CBA

Date de tombée : 21juin / deadline : June 21

Élections fédérales le 28 juin

Federal elections June 28

So far, there are four candidates running in the riding of Pontiac, which includes Cantley.

David Smith, a Maniwaki town councillor, is the Liberal candidate, having won the nomination away from the incumbent Liberal, Robert Bertrand.

Judy Grant, former mayor of Chelsea, is the Conservative Party candidate.

Hubert Leduc, a resident of Aylmer, is representing the Bloc Québécois.

Gretchen Schwartz, a Green Party candidate in the last federal election, is running for the NDP.

How did Cantley come to be part of the Pontiac ? The riding used to be called Pontiac-Gatineau-Labelle. Under the redistribution, much of the Labelle part is gone, but the riding picked up the Buckingham area and the heavy thinkers decided a shorter name was needed. No more hyphens, it's just Pontiac.

In the last election, the Bloc candidate was the mayor of Maniwaki. He finished second behind the Liberal, with Judy Grant, then representing the Canadian Alliance, finishing third.

With the Bloc running a lesser known candidate, the race is seen to be between Judy Grant and David Smith. ◊

Jusqu'à maintenant, quatre candidats se sont présentés candidats dans notre comté fédéral, celui du Pontiac.

David Smith, conseiller municipal à Maniwaki, est le Libéral, ayant gagné la nomination du député actuel, Robert Bertrand.

Judy Grant, l'ancienne mairesse de Chelsea, est la candidate pour le Parti Conservateur.

Hubert Leduc, résidant d'Aylmer, se présente pour le Bloc Québécois.

Gretchen Schwartz, candidate pour le Parti Vert la dernière fois, est la candidate pour le NPD.

Anciennement connu comme Pontiac-Gatineau-Labelle, notre comté a perdu beaucoup de sa partie Labelle pour ramasser le secteur de Buckingham. Les décideurs ont choisi un nom plus court, Pontiac, même si beaucoup de gens ne se sentent pas le moindre lien avec ce nom.

Aux dernières élections fédérales, le candidat du Bloc était le maire de Maniwaki et il a fini deuxième derrière le candidat Libéral. Judy Grant, candidate à l'époque de l'Alliance canadienne, a terminé troisième.

Cette fois-ci, dans l'absence d'un candidat du Bloc bien connu dans le comté, on constate que la course est entre M. Smith et Mme. Grant. ◊

Linda's
Hair Studio
Studio de Coiffure

595, montée de la Source, Cantley

827-8932

Service complet pour toute la famille
Appelez pour un rendez-vous

Complete services for the whole family
Call for an appointment

OOPS

POMPAGE SEPTIK

POMPAGE DE FOSSES SEPTIQUES
ET FOSSES DE STOCKAGE
EXTENSION POUR COUVERTS

827-1967

« NOTRE MÉTIER C'EST VIDER LES FOSSES »

POMPAGE 750 GAL : 138.23 $ + TAXES = **159.00 $**

LOCATION FIN DE SEMAINE/SEMAINE/MOIS
POUR VOTRE
CONSTRUCTION
RÉUNION OU MARIAGE

827-5032

SERVICE D'URGENCE

Lettres ouvertes

Notre subvention s'en vient

Ministère de la Culture et
des Communications du Québec

M. Steve Harris, président,
L'Écho de Cantley,

J'ai le plaisir de vous transmettre ci-jointe une première tranche de subvention de 2 497 $ pour le fonctionnement de votre organisme au cours de l'exercice financier 2004-2005, dans le contexte du programme Soutien aux médias communautaires et aux radios autochtones.

Le montant de la subvention totale vous sera communiqué lorsque l'étude de votre dossier sera terminée. Nous vous préciserons alors les modalités et les conditions d'utilisation.

Souhaitant que cette contribution vous aide à atteindre vos objectifs, je vous pris d'agréer, Monsieur le président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur,
Éric Soucy

Bravo à Jonathan

Bravo à Jonathan Boulet-Groulx pour son article Après Ornans... le Népal. C'est écrit dans un français agréable à lire, et en plus il a su nous livrer l'essentiel de son expérience: ce qu'il a « vu avec le coeur », comme disait si bien St-Exupéry.

Félicitations!
Huguette Curé

Vous devez être objectif

M. Steve Harris
L'Écho de Cantley

Je lis votre article dan l'Écho dans lequel vous demandez une relève pour la couverture de la chronique des affaires municipales.

Je ne peux que me questionner quand à votre mention qu'une certaine « objectivité à la tâche est nécessaire. Pas à 100% ...» lors de la couverture des affaires municipales. Vous dites également que parfois « ...on peut difficilement se contenir ».

Et bien oui, Monsieur Harris, vous devez être objectif et oui, vous devez vous contenir. Je croyais que le rôle du journaliste était de présenter une couverture objective. La rubrique des affaires municipales doit présenter aux lecteurs et lectrices les faits et non vos opinions. Vous avez une rubrique pour les « opinions », servez-vous en.

Une citoyenne de Cantley

NDLR :

Ça prend une très grande naïveté de croire que le journalisme, comme l'histoire, puisse être absolument objectif.

Un reportage dans La Presse est différent de celui dans le *Citizen* sur le même sujet, sans penser aux écarts entre *Le Devoir* et le *National Post*. Pourtant, ils sont tous écrits par des journalistes professionnels et objectifs.

Sermonner un bénévole sur son devoir, c'est bien beau, mais le défi est de faire mieux. Vous remarquez qu'on demande une relève pour le poste de journaliste aux affaires municipales, mais vous n'avez pas joint votre demande de candidature. L'avez-vous oubliée ?

Je signe mon nom,
Steve Harris

CLÔTURES
Raymond Monfils Enr

Réparation, vente et instalation de clôtures
Résidentielle et commerciale - Bollard

Raymond Monfils, Prop.

87, ch. Hogan
Cantley (Qc) J8V 3C2

Tél. : (819) 827-1671
Fax : (819) 827-5702
Bur. : (819) 827-9995

Desjardins
Caisse populaire de Gatineau

Une force inégalée de 57 000 membres!

Des experts-conseils pour répondre
à tous vos besoins.

1 800 CAISSES

www.desjardins.com

Physique – 101 (F1 Æ2 + F2Æ1=0)

Vitesse = Danger

Par Kristina Jensen

Le lien entre la vitesse et les accidents routiers est incontestable, mais chaque jour les conducteurs québécois dépassent la vitesse permise. Sur notre route principale - la 307 (reconnue mondialement comme l'Autobahn de Cantley), la sécurité des usagers de ce chemin public est mise en danger par les conducteurs qui ne respectent pas la vitesse permise. La 1re cause de décès des accidents de la route est la vitesse excessive.

Selon le Ministère du Transport du Québec, les traumatismes qui résultent des accidents de la route constituent toujours un grave problème de sécurité publique. D'après des données récentes, la vitesse excessive serait le premier ou deuxième facteur dans 38,3 % des accidents mortels et 33,3 % des accidents graves. Il y aurait entre 15 et 20 pour cent moins d'accidents mortels si la limite de vitesse était respectée. Ce n'est pas une question de compétences ou d'ego. C'est une question de compréhension non seulement des lois de la route, mais aussi des lois de la physique. Il me semble qu'une récapitulation des lois de la physique serait de mise.

Selon la troisième loi de Isaac Newton, l'un des plus célèbres scientifiques britanniques, « À toute action, il y a une réaction égale qui lui est opposée ». Donc, si vous roulez à une vitesse excessive (l'action), la réaction opposée peut être une contravention ou encore pire, vous pourriez causer un accident. Dans ce cas, vos primes d'assurance augmenteront, ça, c'est sûr et certain. En plus, vous consommerez beaucoup plus d'essence. À 89,5 ¢ le litre, ralentir semble la meilleure solution.

Les avantages de la vitesse excessive sont très minimes comparés aux risques et le temps sauvé est négligeable. Si vous conduisiez à 72 km/h au lieu de 56 km/h pendant 8 km, vous sauverez moins de 2 minutes. Avec une accélération de 88 km/h à 104 km/h pendant 40 km, vous sauverez seulement 4 minutes 20 secondes. Mais le risque d'être impliqué dans un accident est doublé chaque fois que vous dépassez de 5 km/h le 60 km/h permis. Une vitesse de 70 km/h quadruple le facteur de risque. Est-ce que ça vaut la peine? Je ne crois pas. Voici quelques faits pertinents publiés dans une étude française :

1) La vitesse augmente la distance parcourue par un véhicule pendant le temps de perception, de réaction et de freinage du conducteur. Donc : Perception du danger Æ transmission au cerveau Æ analyse / décision Æ freinage. Le temps de réaction est de 1 seconde et le temps nécessaire pour passer de l'accélérateur à l'application des freins est de _ d'une seconde. À 90 km/h, la distance d'arrêt = 25 mètres (temps de réaction) + 70 mètres (distance de freinage) soit 95 mètres. L'état de fatigue, le taux d'alcoolémie et l'environnement sont des facteurs non inclus dans ces statistiques.

2) Les distances de freinage et les distances d'arrêt varient. Un facteur important est la météo. Sur une route mouillée à 90 km/h, la distance d'arrêt = 25 mètres (temps de réaction) + 114 mètres (distance de freinage) soit 139 mètres. Un terrain de football mesure 110 mètres !!!

3) À 50 km/h, ta perception visuelle est de 90o, à 90 km/h ta perception visuelle n'est plus que de 50o et à 130 km/h, ta perception visuelle n'est plus que de 30o - en plein jour!

4) Une bande d'arrêt de sécurité ne résiste qu'à un choc de 140 km/h.

Chaque chauffeur peut faire un choix - ton choix peut sauver une vie,
à commencer avec la tienne.

Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

Avis public

Période de perception - Taxe scolaire 2004-2005

La Commission scolaire des Draveurs annonce que les factures de taxe scolaire pour l'année 2004-2005 seront expédiées le 2 juillet 2004 et que la date d'échéance sera le **5 août 2004**.

La Commission scolaire des Draveurs veut offrir à l'ensemble de ses contribuables le meilleur service possible. Nous vous invitons donc, **si vous avez changé d'adresse ou si vous venez d'acquérir une nouvelle propriété sur le territoire de la Commission scolaire des Draveurs** (Gatineau, Val-des-Monts, Cantley), à nous faire parvenir vos nouvelles coordonnées (adresse de la nouvelle propriété et nom et adresse postale du nouveau propriétaire). Cela nous permettra de vous faire parvenir votre facture à la bonne adresse et vous évitera des frais d'intérêts.

Vous pouvez nous transmettre l'information par courrier électronique à l'adresse **rf@csdraveurs.qc.ca**, par télécopieur au 663-3013 ou par téléphone au 663-9221, et ce, **le plus rapidement possible.**

Pour obtenir de l'information supplémentaire concernant la facturation 2004-2005, veuillez consulter notre site Internet à l'adresse **www.csdraveurs.qc.ca** - La place publique - Taxe scolaire.

Donné à Gatineau, ce 1er jour de juin 2004.

Robert Saumur
Directeur général

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 Téléphone (819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176

Give A "Woof"

This column focuses on encouraging awareness of Responsible Dog Ownership. The result: a harmonious Community for both Humans and Dogs in Cantley.

I'll protect you

One day, I was walking my dog on leash in our neighbourhood.

We went up a dead end street. On the front porch of a house was the resident Golden Retriever. He was untied, unrestrained and unfortunately very unattended.

At first sight, he came charging at us, barking and growling. My dog responded by standing up straight, ready to protect. Another dog joined in. Their intent was clear: what's that dog doing in my space. I put my hand out and said "STOP". The dogs continued. When they were within 15 feet of us, I put myself in front of my dog to protect him and then kept shifting myself around to avoid any interaction. Finally, the resident dog's owner came out of the house, shouting: "Don't worry, he's friendly!" I told the owner he certainly didn't look friendly from our point of view and went on my way. In hindsight, from inside the house the dog looked like he was rushing to play with the doggy on the road.

Are these "aggressive or bad" dogs? No. These dogs were allowed to act like bullies. In fact the resident dog was guarding his territory. That's what dogs do, naturally. They have no concept of property lines. As dog owners, it is our responsibility to protect them and those around us. "Give a Woof" about your dog, do not leave your dog unattended outdoors. Instead ensure that they have a safe place like a fenced area, a tie-out cable or even install a gate on your porch. The result will be a safe and happy dog.

Cantley Animal Regulations
http://www.cantley.ca/animaux.pdf

Interesting article on this topic by Suzanne Clothier,
He just wants to say "Hi"! at
http://www.flyingdogpress.com/sayhi.html

Want to suggest a topic that relates to Give A "Woof"?
E-mail woof@videotron.ca

Angélique Gibeault

Un comité qui œuvre pour garder notre nature accueillante

Photo : Jacinthe Benoit

On a appris que l'on pouvait fabriquer du compost à l'intérieur de la maison. Particulièrement utile l'hiver pour éviter de sortir à l'extérieur et braver le froid en allant jeter les déchets de table, le Vermi-Composteur s'avère une solution toute indiquée.

par Jacinthe Benoit

Malgré les prévisions météorologiques peu encourageantes pour le long congé de mai, la journée de jardinage 2004 s'est déroulée sans une goutte de pluie le 22 mai dernier. La journée coïncide avec l'éveil printanier de la nature. Le comité de l'environnement en est l'initiateur, et ce, pour une troisième année. Ce comité, qui veille à la protection de notre environnement, est une initiative citoyenne soutenue par la municipalité de Cantley. Les amants de la nature sont venus faire leur petit tour à cette rencontre de partage. Il y a eu des échanges de vivaces de même que des échanges amicaux. À cette journée de jardinage se greffait aussi un concours de photographie mettant en vedette un coin de nature de Cantley. Quelques œuvres d'artistes de chez nous ajoutaient de la couleur à cette exposition de végétaux.

L'on pouvait y recevoir de l'information pour savoir quoi faire des pissenlits, sur les méfaits de l'usage de pesticides, sur la santé des humains et des animaux, ainsi que sur les techniques de compostage. On a appris que l'on pouvait fabriquer du compost à l'intérieur de la maison. Particulièrement utile l'hiver pour éviter de sortir à l'extérieur et braver le froid en allant jeter les déchets de table, le Vermi-Composteur s'avère une solution toute indiquée. Dans un récipient spécialement conçu, des vers consomment leur propre litière (composée de terreau ou de terre noire) et les déchets de table. La combinaison de terreau et de déchets passera quelques 8 ou 10 fois dans le corps des vers avant d'être prête à utiliser. Le processus complet pour obtenir un nouveau compost demande entre 45 et 100 jours. Ce compost peut aussi servir de médicament pour les plantes d'intérieur malades.

Mais bien au-delà de l'activité de ses bestioles, le comité de l'environnement de Cantley travaille à conscientiser la population quant aux répercussions de l'activité humaine sur notre milieu. Un sondage téléphonique avec le concours des étudiants du collège St-Alexandre, sous la supervision du comité, s'effectue présentement. On cherche à savoir le degré de connaissance et l'opinion des citoyens, notamment sur l'impact des développements résidentiels quant à la nappe phréatique et à l'abattage des arbres en grand nombre lors d'une nouvelle construction. ◊

ASSURANCES
Bertrand Nicole
• Habitation • Automobile
• Agricole • Commerciale
• Vie • REÉR
Tél. : 827-3676 Fax. : 827-4686
137, montée de la Source, Cantley (Québec) J8V 2T8

Électrolyse Épilation définitive • Consultation et traitement d'essai gratuit • Épilation à la cire • Facial • Manucure et pose d'ongles • Pédicure
Esthétique Électrolyse Lachanelle
827-1131
11, D'Ornans Cantley (Québec) J8V 3B3
Electrolysis permanent hair removal • Free consultation & trial offer • Waxing • Facial • Manicure & setting of nails • Pedicure

Le Centre Harmonie pour les petits
École prématernelle
18 mois à 5 ans
Inscription pour septembre 2004
- Temps plein, temps partiel et 1/2 journée
- Préparation à la maternelle
Spécial CAMP de JOUR
Places disponibles dès maintenant
France 790-1403

Le comité Écoles et milieux en santé de Cantley et Val-des-Monts :

Un comité actif dans la communauté

Le comité Écoles et Milieux en santé de Cantley et Val-des-Monts, composé du CLSC-CHSLD des Collines, des écoles l'Équipage, Ste-Élisabeth et de la Colline, des services des loisirs et de la culture des municipalités de Val-des-Monts et de Cantley, de Contact Femmes-Enfants, des maisons de jeunes La Baraque et Val Jeunesse et de la sécurité publique de la MRC des Collines, a pour objectifs généraux de favoriser l'épanouissement et le développement global des enfants. Afin de répondre au mandat qu'il s'est donné, le comité Écoles et milieux en santé travaille au développement des projets visant le mieux-être des jeunes de Cantley et Val-des-Monts âgés entre 5 et 12 ans. De plus, le comité a pour objectifs spécifiques de stimuler le réseautage entre les ressources du milieu, d'inciter les parents à faire appel aux ressources disponibles et enfin de promouvoir le civisme, la non violence ainsi que l'activité physique chez les enfants.

En 2002, une étude de besoins réalisée par Isabelle Régimbal, chargée de projet, a mise en relief les besoins et les préoccupations des jeunes et de leurs familles en matière de services tant scolaires, sportifs, de loisirs que communautaires. Plusieurs personnes interrogées lors cette étude considéraient que la collaboration et le partenariat entre les services offerts dans la communauté, la municipalité, le CLSC, les écoles et la sécurité publique pourraient améliorer la qualité des services.

De plus, cette étude a révélé que les jeunes étaient préoccupés par la violence et l'agressivité qu'ils rencontraient dans différents milieux. En outre, cette étude a démontré que plusieurs parents souhaitaient que davantage d'activités variées soient organisées à l'heure du dîner dans les écoles.

Le comité a alors engagé ses actions vers une meilleure réponse des besoins des jeunes et des familles de Cantley et Val-des-Monts. Hors, en 2003, le comité organise un cocktail dînatoire auquel ont été conviés les groupes impliqués de près ou de loin auprès des familles. Toujours en 2003, le projet «Animation des cours d'écoles», ayant pour objectif la réduction de la violence sur les cours d'écoles est mis de l'avant. Les animations ayant lieu sur les temps de dîner connaissent actuellement un important taux de participation. De plus, un aide-mémoire destiné à l'usage des parents et intervenants a été conçu. Enfin, le comité Écoles et milieux en santé s'est impliqué dans le programme Retour en classe ayant pour but d'aider les familles à se procurer des articles scolaires à prix abordables.

En 2004, le comité poursuit son objectif de réduction de la violence en ajoutant le volet formation des animateurs au projet déjà existant «Animation des cours d'écoles». De plus, suite à une subvention de la Fédération des caisses Desjardins du Québec, le comité a effectué les démarches nécessaires pour la venue de la troupe Bleumajjjiiik dans les trois écoles primaires impliquées dans le projet Écoles et milieux en santé.

La troupe Bleumajjjiiik est un troupe de théâtre pour enfants qui, par le biais de leurs pièces, favorise le développement d'habiletés sociales et la prise de conscience des valeurs rattachées à certains thèmes sociaux. Les représentations auront lieu le 29 septembre à l'école l'Équipage, le 30 septembre à l'école Ste-Élisabeth et le 1er octobre 2004 à l'école de la Colline. Les représentations se feront de façon interactive de sorte que les enfants puissent y participer activement. En outre, le comité travaille actuellement à l'organisation du cocktail dînatoire, version 2004, qui aura lieu le 15 septembre prochain et qui réunira, une fois de plus, les groupes de la communauté impliqués dans le mieux- être des familles de Cantley et Val-des-Monts. Enfin, pour une année de plus, le comité Écoles et milieux s'impliquera dans le programme Retour en classe.

Les membres du comité Écoles et milieux en santé de Cantley et Val-des-Monts, à travers les activités mises en place, travaillent dans le but d'améliorer et de maintenir le mieux-être des jeunes et des familles de la communauté. Pour ce faire, les membres reconnaissent l'importance du partenariat entre les différentes ressources disponibles sur le territoire.

Source : Fannie Roy, coordonnatrice
Écoles et milieux en santé
de Cantley et Val-des-Monts
ems_roy@hotmail.com

NETTOYEUR
St-Louis 88
Une réputation fière et nette
SERVICE DE COUTURE ET DE CORDONNERIE
• SUÈDE
• CUIR
• FOURRURE
Johanne Tremblay
propriétaire
2310 St-Louis,
Gatineau, Québec J8T 5L7
Tél.: (819) 243-6361

Les oiseaux d'ici
The birds of Cantley

Observations

by Wes Darou

It has again been a busy month for bird watchers. I saw about 100 cattle egrets, pied kingfishers, laughing gulls, a speckled pigeon, spur-winged plover, long-tailed glossy starlings, magpie ravens, open bills, long-tailed shags (a kind of cormorant) and lots of African anhingas.

By the way, did I mention I'm writing this piece from Mali, just south of the Sahara, on the Niger River? We are on a work trip studying the decentralisation of education to local authorities in Kidal, Gao and Timbuktu, but as long as the binoculars are handy, there is always time for a few minutes of bird watching.

Back in Cantley, the hummingbirds arrived on May 4. Rose-breasted grosbeaks have been reported on Blackburn and St-Amour. Indigo buntings, spectacular birds, were seen on St-Amour and Rémi. Both purple and house finches arrived in early May.

This month it is well worth a trip to Plaisance to see the water birds. It is especially interesting now that the sight has become a national park with improvements and increased environmental protection.

If you have trouble identifying the different sparrows, there is an outing with the Club des Ornithologues that can help you. You can see it on the web site (http://coo.ncf.ca).

If you have any interesting sightings, please call 827-3076.

Les parulines

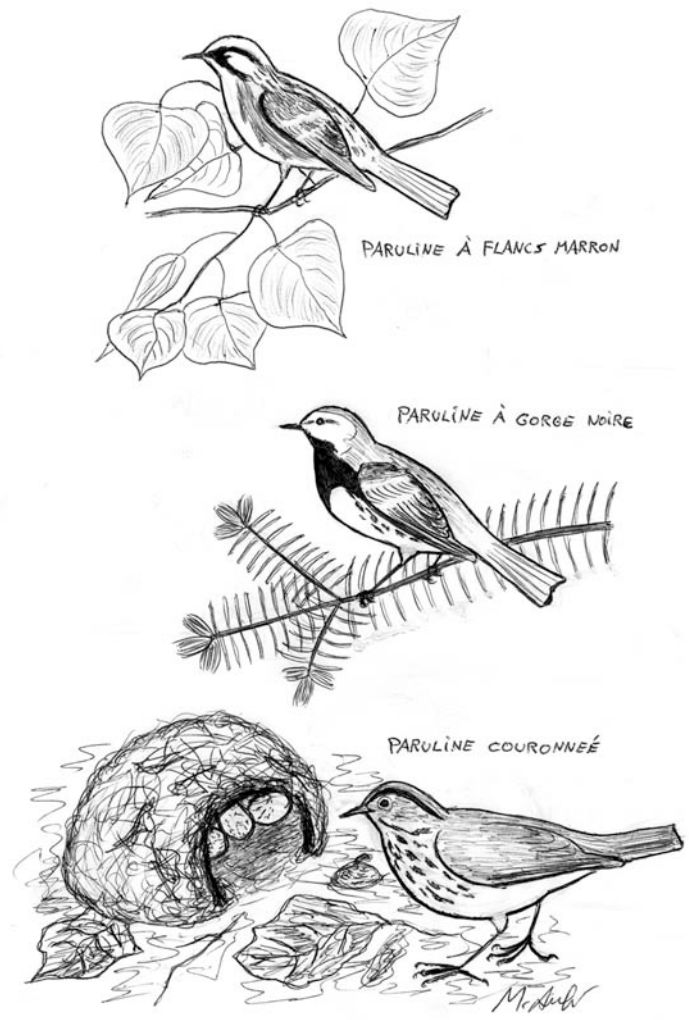
Les parulines sont de petits oiseaux chanteurs forestiers d'une grande variété d'espèces, très diversifiées tant par leur coloration – souvent insolite -, leurs chants ou leurs moeurs. Chacune possède une niche écologique bien particulière, où chaque type d'habitat naturel est habité par une occupante spécifique en saison de reproduction. Il y a une vingtaine d'espèces de parulines qui nichent dans notre région – soit le sud de l'Outaouais; elles sont migratrices, et la plupart hivernent sous les tropiques.

On les entend chanter les matins d'été, parmi d'autres oiseaux chanteurs. Mais pour réussir à les observer de façon satisfaisante, des jumelles sont recommandées, car observés seulement à l'oeil, ces petits oiseaux voletant dans le feuillage pour se nourrir d'insectes laissent difficilement la possibilité d'être contemplés dans leurs détails.

Voici trois espèces de parulines communes qu'on peut observer ici facilement :

La Paruline à flancs marron a le dessous blanc aux flancs brun chocolat; le dessus de sa tête est jaune, et elle a un joli motif facial noir et blanc. Elle occupe en période de nidification les endroits buissonneux; notamment, les boisés en régénération, soit de 4 à 10 ans après une coupe, ou d'un champ laissé abandonné. Cette espèce, qui a bénéficié de l'expansion de cet habitat suite à notre intervention sur l'environnement, est aujourd'hui l'une des parulines les plus communes en de nombreux endroits de son aire – peut-être au détriment de d'autres espèces...

La Paruline à gorge noire est une espèce typique des forêts mixes où le sapin est dominant. On la détecte le plus souvent par son chant à l'avant-dernière note plus basse, et la dernière aiguë : «zi-zi-zi-zou-zî». On la reconnaîtra visuellement par son large collier noir, et le jaune vif de sa tête au niveau des jours.



La Paruline couronnée est une espèce au plumage terne, aux allures de grive. Elle se nourrit surtout au sol dans les boisés de feuillus ou mixtes matures. Son chant consiste en des notes précipitées qui s'accentuent en intensité : «tchipé-tchipé-TCHIPÉ-TCHIPÉ!» Son nid plutôt particulier, est une petite coupole en forme de four à pain faite de brindilles, placée directement sur le sol – d'où vient son nom anglais : « Ovenbird».

Martin Aubé,
770-2810

RÉNOVATION
Prudhomme
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
• Construction neuve
• Finition int. / ext.
• Addition / garage
• Cuisine / salle de bain
• Céramique / bois franc
(819) 827-9249
Exiger l'excellence
R.B.Q. 8276-9563-01

TOUTE SÉCURITÉ Inc.
ALL SECURITY
(613) 860-2221
Installation, service & surveillance 24 heures (ULC)
Installation, Service & Monitoring 24 Hour (ULC)
Systèmes d'alarme - Security Alarm Systems
45, chemin Prud'homme, Cantley, Fax : (819) 827-1155
Propriétaires - Owners
John & Guylaine Eckerlin

G. BERNIER ÉQUIPEMENTS INC.
Location d'équipements lourds
- Excavation
- Champ d'épuration
- Déneigement
- Transport en vrac
- Terrassement
- Installateur autorisé Ecoflo
Tél. : (819) 684-6139
Pelle hydraulique, Niveleuse, Backhoe, Bulldozer, Brise-roches, etc.
RBQ : # 2454-1013-47

OFFICIAL OPENING OF FESTIVITIES FOR THE

15th ANNIVERSARY OF CANTLEY

Thoma Ewen lors du dévoilement de sa tapisserie intitulée les Cinq éléments.
Thoma Ewen at the unveiling of her tapestry entitled the Five Elements.

by Suzanne Legros

The official launching of the festivities for the 15th anniversary of Cantley entitled *The summer of our 15 years* were held May 18, 2004 at the Municipal offices.

Mr. Michel Charbonneau, Mayor of Cantley presided over the ceremony. Members of council, municipal employees, and number of Cantley residents where in attendance. One guest wore a t-shirt with the former logo of the municipality. It brought to mind, the determination of Cantley residents at the end of the 80's who chose collectively to create their own municipality.

With the involvement of the population, elected officials and different levels of government, numerous projects were realized and several were initiated, three of which were officially launched.

One project entitled *Ma rue, mes arbres* received $10,000 from the Municipality and the Canadian Forestry Service – Natural Resources Canada, sponsor of the Canadian Tree foundation. A portion of this amount will go to the Mont-Cascades Ecological Park to inventory species, educational activities, planting and maintenance of trees in Rives-de-la-Gatineau Park and other green spaces, services and human resources.

Another project is the launching of the internet site www.cantley.ca created by Antoni Gendron of 123Xplore with the collaboration of Bibiane Rondeau, where one can find information on services, committees, business, maps, regulations etc. in Cantley.

A highlight was the unveiling of the community tapestry entitled *The Five Elements* created and executed by Thoma Ewen and her assistant Gabriel Ewen. They involved the whole community, from students at Sainte-Elisabeth School, the youth centre la Baraque, numerous citizens and elected officials, the seniors club Les Étoiles d'argent, library patrons and municipal employees.

Mayor Charbonneau along with Mr. Michael Rosen then planted an apple tree on municipal grounds creating a link with an existing apple tree at the Maison Hupé site. This tradition will continue and who knows, perhaps one day we'll enjoy an apple orchard around the municipal offices.

Mayor Michel Charbonneau had a special thank you for the 350 volunteers who so generously provide their time and energy to sports, recreation, cultural and community life organizations for all ages. We invite everyone to take part in the numerous activities of the 15th anniversary of Cantley. ◊

L'expérience, c'est important.

Le 28 juin, les Canadiens iront aux urnes. Les électeurs du Pontiac choisiront la meilleure personne à les représenter à la Chambre des communes. Il y a une candidate qui se démarque par sa grande expérience...
Judy Grant! 20 années d'expérience politique et d'implication sociale au Pontiac.

Politique municipale et régionale
1987–2001 : Mairesse de la municipalité de Chelsea
1991–2001 : Préfet de la MRC des Collines-de-l'Outaouais
1981–1987 : Conseillère, municipalité de Chelsea

Implication sociale antérieure
- Présidente de la Société locale d'investissement dans le développement de l'emploi
- Commissaire de la Société de transport de l'Outaouais
- Membre du CA du Conseil économique de l'Outaouais
- Membre du CA de la Fédération canadienne des municipalités
- Membre du CA de la Banque nationale du Canada
- Membre du CA de l'Union des municipalités régionales de comté du Québec
- Membre du Comité provincial pour la prestation des services de santé et des services sociaux en langue anglaise.
- Membre du CA de l'Institut de cardiologie d'Ottawa
- Membre du CA du Centre d'accueil de la Basse Gatineau
- Membre du CA du Centre hospitalier pour enfants de l'est de l'Ontario
- Membre du CA du Centre hospitalier Gatineau Memorial
- Première femme au Canada élue Gouverneur de district du *Lions Clubs International* ; Première femme au monde à occuper le poste de présidente du Conseil du *Lions Clubs International*; Présidente du Lions-Quest.

L'expérience, c'est important.
Le 28 juin, votez Judy Grant!
Expérience. Intégrité. Honnêteté.

Parti conservateur du Canada

www.judygrant.ca

Autorisé par l'Agent officiel pour la campagne de Judy Grant.

FOG/ARG

responds to pressures on water quality of Gatineau River between Wakefield and Chelsea Dam

The Chelsea-Wakefield river-reservoir remains a pleasant place for water sports. However, algae slime is developing on rocks downstream from polluted creeks and outlet pipes and will increase further. Population increase and related development are increasing the deposit of algae nutrients into the reservoir.

Examples include: the cattle wintering feedlot upstream from Lac Gauvreau; the enriched water coming from Lac La Peche with its annually biodegrading mats of Myriophyllum water weed and giant blooming of blue-green cyanobacterial algae; Wakefield's imminent Giant Tiger Mall and Marina Condos; and threatened cutting of the forested west side of Mont Cascades/Lorne Mountain.

Municipal primary facultative sewage lagoons, at Cantley, Wakefield and upriver, discharge faecal bacteria downstream in winter, because ice impedes their filtration. They do not remove algae nutrients ever. Every water body has an upper limit to its absorptive capacity for nutrient loading.

Consultative planning by the Mayors of the two MRCs of the lower Gatineau Hills is moving towards investments in advanced wastewater treatment after 2008 that will remove algae nutrients and bacterial pathogens year round. Public education and better land use management are essential lead ups.

Our May 5th meeting reviewed good and bad water quality trends from four years of FOG/ARG (Friends of the Gatineau/Amis de la rivière Gatineau) E coli testing and related matters. Its testing work will expand to the monitoring of landscape cover changes, including algae blooms and shoreline degradation, by means of aerial photography and by boat.

Ultimately, we would hope to estimate contaminant loading maxima for the reservoir in cooperation with Hydro Quebec, the Quebec Ministry of the Environment and others.

It is essential that the community defend the lower Gatineau river valley before it degrades to the state of other main rivers in Quebec. ◊

Les Réparations M.D.
TVQ : 10555891157Q0001
TPS : 144384781

Réparations de moteurs 2 temps et 4 temps
(Tronconneuse, Débroussailleuse, Perceuse à glace, Souffleuse, Scie à métal, etc...)

Marcel Dubois (819) 243-1862
Cell.: (819) 743-2929

Cantley's Pride & Poop

Can we really be proud of our sewage treatment systems in Québec?

By Hubert McClelland

Cantley citizens are aware that we are now the 'proud' operators of a new waste water treatment system for the 80 to 100 homes of the Lafortune project. The concrete structure, located just east of Romanuk Road & west of Mesange St., was built at a cost of $2,000,000 with a 70% subsidy from the Québec government. It was officially opened last August 2003 with a lot of civic pride by Mayor Charbonneau and Councillor Dompierre.

At the grand opening it was publicly stated that the system had a retention capacity of 27 days of sewage. It was also stated that the system of 'Aerated Ponds', of which there are 3, would not freeze over in winter. The sewage enters and leaves these ponds in sequence being 'purified'. However around Christmas I noticed that the ponds had already solidly frozen over. This freezing over of 'Aerated ponds' bothered my environmental conscience. Aerated ponds for sewage treatment use air pumped into the sewage water as well as air and sunlight from above their surface to reduce sewage and fecal matter. After being reduced to an acceptable level it is then released into the receiving milieu, usually a major river. In Cantley's case the receiving milieu is a small watercourse that crosses highway 307 on its way to the Gatineau River.

I wondered about the efficiency of these systems when they freeze over, the power fails or some other accident happens. I have been asking questions about our 'civic pride' since Christmas. To satisfy my interest I consulted the website of the Québec Ministry of the Environment section: www.menv.gouv.qc.ca/eau/eaux-usees.

I found a document of 126 pages giving many details on the 522 Municipal water treatment systems in operation in Québec in 2002. This report in French is called 'Evaluation de performance des 522 ouvrages municipaux d'asssinissement des eaux usées pour l'année 2002. Here are some salient points: Of the 522 municipal waste water treatment systems, most of them or 493 have what are called 'Ouvrages des Surverse' or a design overflow system built into them to permit raw sewage to be dumped into the watercourse in case of excessive rainfall, melt time in spring, emergencies, or other failures. In these 493 systems there are 3648 designed 'Ouvrages de surverse' built into these systems to permit overflows of raw sewage into watercourses for the reasons that are mentioned above. In total for the year 2002 some 36842 overflow events occured into Québec watercourses. Most of these were small event overflows according to the report occurred in systems where less than 25,000 cubic metres of sewage were treated daily.

The Cantley system is designed to treat about 150 cubic metres of raw sewage daily. Some 13 large city systems such as in Montreal, treat as much as 3,233,026 cubic metres daily of sewage or over 250,000 cubic metres per station. These large systems naturally flush their treated or untreated sewage into the large rivers such as the Ottawa or the St. Lawrence Rivers. One should realize that a cubic metre is 1000 litres or 220 imperial gallons to give you an idea of the volume of sewage being treated in these structures. In the next issue of the Echo, we will give you some details on the standards for waste water treatment systems and how those standards are relaxed for the winter months from December 1st to March 31 by the Québec Ministry of the Environment. ◊

Jumelage Cantley-Ornans

Les membres présents à l'assemblée général annuelle

1. Assemblée générale annuelle

L'assemblée générale s'est tenue, après un excellent brunch, le dimanche 16 mai sur l'heure du midi au restaurant Le Terroir à Val-des-Monts. Tout s'est déroulé selon les règlements du comité de jumelage de Cantley. Seize personnes étaient présentes. Monsieur Denis Charron a présidé l'élection et Madame Suzanne St-Cyr a rempli la fonction de secrétaire lors de cette élection. Six personnes, cinq élues et une désignée par le Conseil de ville, formeront le Conseil d'Administration: Mesdames Monique Bourgeois et Louise Simard; Messieurs Claude St-Cyr, représentant le Conseil, Serge Tessier, Gustaaf Schoovaerts et Robert Perreault. L'élection des postes à titre se fera lors de la prochaine rencontre, le 3 juin 2004 à 19 heures, à la salle du Conseil. Nous voilà en route pour une autre année. Nous espérons qu'elle sera fructueuse.

2. Voyage

Deux couples, membres du comité de jumelage de Cantley, se rendront à Ornans pour représenter la municipalité à la fête du jumelage à la fin juin 2004. Nous leur souhaitons un bon voyage et un heureux séjour. J'ai obtenu la promesse de pouvoir les rencontrer à leur retour pour éventuellement rédiger un petit reportage.

3. Échange emploi

Nous avons appris que la stagiaire d'Ornans, Mme Léa Jacques arrivera à Cantley le 23 juin prochain. Nous lui souhaitons la bienvenue chez nous. Elle retournera à Ornans fin août 2004, riche d'une belle expérience, espérons-le. La stagiaire de Cantley, Mme Andrée-Anne Joly quittera notre région vers la mi-juin pour arriver à Ornans vers la St-Jean et reviendra fin août 2004. Nous lui souhaitons la plus belle des expériences.

Gustaaf Schoovaerts,
secrétaire

Groupe Conseil Kheops
Cabinet de services financiers

Pascal Leduc, B.A.A
Conseiller en sécurité financière
661-3663

Plomberie Cantley
Prop.: Benoit Sabourin
▲ Pompes à eau
▲ Traitement d'eau
▲ Résidentiel et Commercial
R.B.Q. 8291-8608-00
Tél : (819) 827-7198 • Fax: (819) 827-5513

EXCAVATION GAGÉMI
Location: backhoe, bull, camion
Installation: fosse septique et système Écoflo, transport de gravier, top-soil et terrassement
Tél. & Fax: 827-3800
Pagette: 778-9579
Rés.: 427-6875
Prop.: Gaston Roy

DÉBOISEMENTS D.C.

Émondage et essouchage
Abattage - Taille de haies
Complètement assuré
Estimation gratuite

Tree and Cedar Hedge Trimming
Tree and Stump Removal
Fully Insured and Free Estimates
Tél.: 819-827-1007
Fax: (819) 827-8906

Françoise Lavigne, thérapeute
- Biologie totale
- Orthothérapie, massothérapie

19, ch. Mont-Cascades, Cantley, Qc
- 790-0190 - sur rendez-vous

Stress, angoisse, migraines, douleurs musculaires dorsales cervicales et lombaires
reçus pour assurance

MARITIME HURRICANE RELEAF
A Tree Canada Foundation Program
Help communities replace trees lost to Hurricane Juan
Donate at www.tcf-fca.ca
Tree Canada Foundation, 220 Laurier Ave. W., Suite 1550, Ottawa, On K1P 5Z9

Votre sécurité financière

Mettez à profit la marge de cotisation inutilisée

par Pascal Leduc, B.A.A

De nombreux Canadiens n'ont pas eu la partie belle durant les années 90. Si l'inflation a été modérée pendant la majeure partie de la période, le salaire réel n'a guère augmenté, alors que le fardeau fiscal global est devenu écrasant. Inévitablement – et malheureusement – ces forces diamétralement opposées ont entraîné une diminution du taux d'épargne des Canadiens, qui est passé de plus de 10 % au début de la décennie à près de 1 %. La marge de cotisation RER qui n'a pas été utilisée peut être reportée et mise à profit au cours des années suivantes. En raison du recul du taux d'épargne et de la possibilité de reporter les cotisations, de nombreux contribuables ont vu leur marge de cotisation accumulée atteindre des proportions considérables. Cela se traduit souvent par une marge accumulée qui excède largement 10 000 $, avoisinant même les 100 000 $ dans certains cas. Une question se pose : où peut-on trouver l'argent nécessaire afin d'utiliser la marge de cotisation accumulée? Voici une stratégie qui peut vous aider à faire une cotisation « hors de l'ordinaire » à votre RER.

L'emprunt

À n'en pas douter, il est sage d'emprunter pour cotiser à son RER, tout particulièrement si, faute de liquidités, vous deviez vous abstenir de cotiser ou retarder de nombreuses années votre cotisation. Dans le passé, on recommandait généralement de contracter un prêt RER uniquement si la personne était en mesure de le rembourser avant la fin de l'année civile. Ainsi, on réduisait les frais d'intérêts et évitait d'accumuler les prêts au fil des ans.

Par contre, avec les bas taux d'intérêt que nous connaissons actuellement, il pourrait même être avantageux d'étaler le prêt RER sur une plus longue période si cela vous permet de cotiser davantage et, par la même occasion, de réduire considérablement votre marge de cotisation accumulée. Supposons que vos revenus vous permettent d'effectuer des versements mensuels de 300 $ sur un prêt RER. En optant pour une durée de trois ans, vous pourriez emprunter environ 9 700 $, soit 6 300 $ de plus que si le prêt est étalé sur un an. Le total des frais d'intérêts du prêt de trois ans s'élèverait à 1 070 $.

Cependant, si vous versez à votre RER les 9 700 $ que vous avez empruntés, vous économisez sur-le-champ jusqu'à 4 800 $ en impôts; vous devrez payer ce montant uniquement lorsque vous effectuerez des retraits de votre RER. À lui seul, le report d'impôt l'emporte sur les frais d'intérêts, tout particulièrement si vous n'avez pas l'intention de prendre votre retraite avant de nombreuses années.

Si cela ne vous suffit pas, précisons que le prêt vous permet de cotiser plus tôt à votre RER. Par conséquent, vos fonds fructifient plus longtemps, ce qui vous laisse plus d'argent au moment de la retraite. On peut comparer deux stratégies : une cotisation immédiate de 20 000 $ grâce à un prêt RÉR étalé sur cinq ans, ou une cotisation de 20 000 $ par versements égaux de 333,33 $ durant une période de cinq ans. Si vous avez souscrit l'emprunt pour verser les 20 000 $ tout de suite, vous aurez environ 22 000 $ de plus dans votre régime après 25 ans et quelque 32 400 $ après 30 ans. Quel écart!

Source : webindice

Orthothérapie

Éliminer les inquiétudes

Le stress est de plus en plus présent dans notre quotidien. Ce ne sont pas tant les évenements en eux-même qui engendrent le stress, mais la façon dont on les perçoit.

L'inquiétude est une source de stess qui peut s'avérer dévastatrice pour notre santé. Certains experts prétendent que 90 % de nos inquiétudes sont injustifiées. Par exemple ont peut s'inquiéter pour la couche d'ozone qui s'amincit ou on peut avoir peur de se faire frapper par la foudre. Dans le premier exemple on peut choisir d'agir ou non pour améliorer la situation et ensuite, on arrête de s'inquiéter car l'inquiétude ne changera pas la situation. Dans le deuxième exemple on peut prendre toutes les précautions pour minimiser les risques que ca se produise.

Alors comment éliminer le 10% d'inquiétudes qui nous semblent justifiées? On s'inquiète habituellement des choses dont on a peur. Alors voici 8 étapes qui nous mènent à éliminer nos inquiétudes.

1- Faites une liste des choses qui vous inquiètent
Écrivez les vrais peurs. Par exemple, j'ai peur en auto pourrait être, j'ai peur de mourir ou bien j'ai peur d'être handicapée.

2- Cumulez des faits pertinents.
On laisse souvent notre imagination vagabonder et on se fait des scénarios dans notre tête. Alors au lieu d'avoir peur de conduire l'hiver par exemple, renseignez vous sur les causes d'accident, comment les prévenir (pneus d'hiver, conduite préventive, apprendre à maîtriser une voiture qui dérape etc).

3-Analysez les faits.
L'information est-elle valable? Peut-elle changer la situation qui vous fait peur.

4- Demandez vous quelle est la pire chose qui puisse arriver.
Vous pouvez vous faire une idée plus réaliste du pire scénario lorsque vous avez des informations pertinentes et que vous les analysez calmement.

5- Acceptez le pire.
L'acceptation est souvent un remède miracle aux inquiétudes et vous vous trouvez alors dans une position ou les choses ne peuvent que s'améliorer.

6- Améliorez le pire.
Quelles sont les chances que le pire scénario se produise? Est-ce que ça vaut la peine de s'en inquiéter?

7- Décidez maintenant ce que vous pouvez faire pour améliorer la situation.

Faites une liste de toutes les actions qui vous viennent à l'esprit et qui pourraient améliorer votre situation face à votre peur. Prenez tout le temps nécessaire pour compléter cette étape.

8- Agissez.
Faites la liste des actions que vous allez entreprendre et agissez maintenant.

Agissez au fur et à mesure qui les inquiétudes vous assaillent. Ne laissez plus les inquiétudes s'accumuler et gruger votre capital santé.

Pour commentaires vous pouvez me joindre au 790-0190

Françoise Lavigne,
Orthothérapeute Cantley

Billet de réflexion

Le dictionnaire

Par Gustaaf Schoovaerts, UQO

Dans un texte concernant le retrait des droits supplétifs dans la chronique sur les Affaires municipales de L'Écho de Cantley (mai 2004, p. 3) se rencontrait une formulation incompréhensible : «[...] le Conseil a relégué la question aux calandres grecques. » Une coquille s'est glissée dans le texte de l'auteur.

Cela m'arrive assez régulièrement. C'est le lot de toute personne qui écrit. On aurait dû lire : calendes grecques. Cette expression veut dire :

1. Premier jour de chaque mois chez les Romains.

2. Au figuré : Remettre à une époque qui n'arrivera jamais.

Les Grecs ne connaissent pas les calendes. Ce qui explique le sens de l'expression discutée et c'est ce deuxième sens que l'auteur voulait donner à sa phrase.

Mais que s'est-il donc passé? J'émets une hypothèse. Le chroniqueur avait originellement écrit : calendres. Les correcteurs en vérifiant avec le dictionnaire électronique constatent que ce mot est refusé. Le dictionnaire change automatiquement en calandres. Le dictionnaire traditionnel nous donne trois significations à ce dernier vocable :

1.a. Machine composée de cylindres et servant à fabriquer des feuilles.

b. Garniture de tôle découpée, nickelée ou chromée, placée devant le radiateur de certaines automobiles pour le protéger.

2. Alouette de grande taille à collet noir, du bassin méditerranéen.

3. Charançon du blé. (*Dictionnaire de la langue française.nParis*, Hachette, 1988, p. 18)

Cette dernière calandre est un insecte. L'ajout de l'adjectif « grecques» à ces trois significations s'avère très problématique. Mais l'ordinateur ne raisonne pas, ne réfléchit pas. Il ne peut pas être tenu responsable. On ne peut pas le qualifier de moral ou d'immoral mais d'amoral. Nous savons toutes et tous qu'il faut s'attendre à des surprises lorsqu'on se fie au dictionnaire électronique sans autres vérifications. Néanmoins, ce moyen technique reste un outil utile même indispensable.

Tout cela prouve que le fait de raisonner, comme le disent les anciennes définitions, constitue la distinction spécifique entre l'être humain et les autres êtres vivants (animaux et végétaux) et encore plus entre l'humain et la machine. ◊

Le chant diphonique :

à la découverte d'une technique musicale pratiquée par les femmes Xhosas en Afrique du sud

Imaginons, non pas un bavard, mais un chanteur qui en chantant de sa seule gorge réussit à produire deux sons ou deux voix claires ou distinctes en même temps…Étonnant, n'est-ce pas? Presque magique. Et pourtant pas imaginaire...

Dans certaines régions de notre globe, chez les femmes Xhosas en Afrique du sud, se pratique cette sorte de chant appelé « chant diphonique ». Majoritairement agriculteur, le peuple Xhosa vit dans la province du Transkei et dans celle du Ciskei, situées à l'extrême sud du pays. Là, le chant « diphonique » est la particularité des femmes.

Une sorte de polyphonie à une voix.

Le chant diphonique est un genre vocal étonnant et difficilement classable. Il se caractérise par l'émission conjointe de deux sons, l'un dit « son fondamental », qui est tenu à la même hauteur tout le temps d'une expiration, pendant que l'autre, dit « son harmonique » (qui est l'un des harmoniques naturels du son fondamental) varie au gré du chanteur. Ainsi, une personne parvient à chanter à deux voix simultanément. Ce son harmonique a un timbre proche de celui de la flûte ou de celui de la guimbarde.

Hum…Soyons un peu plus clair et rappelons les connaissances musicales de base: lorsque l'on parle ou que l'on chante un son, c'est le son fondamental (do, mi sol…). Mais celui-ci produit d'autres sons : résultantes basses (basses fréquences) que notre sens auditif ne décrypte pas vraiment.

Tandis que chaque harmonique est un filtre, un passage qui modèle et complexifie le son. Bien prononcées, les modulations de voyelles dégagent plusieurs fréquences harmoniques en même temps. Ainsi, avec une seule voix, on obtient entre 30 Hz et 19 000 Hz dans une même modulation.

Le son « pur » est très rare. Exemple classique de ce qu'est un son pur : le « la » du diapason.

suite à la page 15

Experience matters.

On June 28, Canadians will be going to the polls. The voters of Pontiac will choose the best-suited person to represent them in the House of Commons. One candidate stands out for her experience... **Judy Grant!**

20 years of political and community service in the Pontiac

Local government experience
1987–2001: Mayor of the Municipality of Chelsea
1991–2001: Prefect of the MRC des Collines-de-l'Outaouais
1981–1987: Councillor of the Municipality of Chelsea

Previous community service
- President, Société locale d'investissement dans le développement de l'emploi
- Commissioner, Société de transport de l'Outaouais
- Board Member, Federation of Canadian Municipalities
- Board Member, Outaouais Economic Council
- Board Member, National Bank of Canada
- Board Member, Union des municipalités régionales de comté du Québec
- Member, Provincial Committee on the Dispensing of Health and Social Services in the English Language
- Board Member, Ottawa Heart Institute
- Board Member, Centre d'accueil de la Basse Gatineau
- Board Member, CHEO
- Board Member, Gatineau Memorial Hospital
- First female Council Chairman of Lions Clubs International
- First female Lions Clubs International District Governor in Canada
- President, Lions Quest

Experience matters.
On June 28, vote Judy Grant!
Experience. Honesty. Integrity.

Conservative Party of Canada

www.judygrant.ca

Authorized by the Official Agent for the Judy Grant Campaign.

Too Much
Commercial Traffic in Residential Areas

By Phillipa Judd

There are no regulations for how a forest is cut down for development; there are also no regulations as to how commercial vehicles haul wood out of residential areas. I recently took a walk through a Mont Cascades forest that is under development with Michael Rosen, Vice President of Tree Canada and member of Environment Committee, Marie Gregoire, Environment Committee and Dominique Belanger, resident of Mont Cascades.

Property developers are allowed to sell 45% of their trees to a logging company. On this particular site a skidder had randomly cut down trees here and there. Hemlock trees, (very desirable for underground work i.e.: subways) approximately 200-250 years old had been cut down, which is quite disheartening.

Of that 45% cut, what is not included is a 20-30 ft road winding through here and there, and then still the eventual clearing for the severed lots which the houses are built on. **(…this all adds up to a lot of trucking in, and hauling out of wood within residential areas)**.

This all adds up to a lot of trucking in, and hauling out of wood within residential areas. Dominique collected over 200 signatures in support of redirecting the increased commercial traffic within Mont Cascades. A growing concern is for the safety of residents, and especially the safety of children who live along these routes. More planning with municipal and public scrutiny is needed.

Development is not going to stop, but it needs to be done responsibly in every aspect in our modern municipality of Cantley. In the October issue of The Echo, the Municipality put in an article explaining the 'New Plan for Cantley'. It was pointed out in the article that: "Cantley distinguishes itself by its rural ambiance that gives it a sought after, distinctive, unique charm". Let us ensure this is not a Cantley that 'was', but a Cantley that will always be charming, distinctive and with rural ambiance. ◊

Photo : Michael Rosen

Marie Gregoire sits on what is left of a 200 year old Hemlock tree.

Speak up! Send emails, or make the calls to your mayor and the environment committee, the Urbanization plan for Cantley will be completed this summer. Regulations and new rules need to be implemented regarding development here, and the public has the power to make sure of this.

Michel Charbonneau **cantleymaire@vl.videotron.ca**
Environment Committee **envirocantley@hotmail.com**

Will there be
any trees left in Cantley in 20 years?

By Phillipa Judd.

At the last Environment meeting the following things were decided: (Please note these are recommendations that can be ignored if there is no interest shown by the public.)

- Development in general has to be planned so that the forests of Cantley are not fragmented into a continuous series of one acre lots.

- Extensive clearing and backfilling of lots, together with development has to be minimized

- Hauling of wood should not take place through residential streets, like Mont Cascades

- A tree cutting bylaw that states a forest engineer must be hired to reduce over cutting, prior to a commercial cut. This must then be scrutinized by the municipality.

- Encouragement of the services offered by Agence regional de la mise en valeur des forets proves outaouaises: an incentive program for landowners that practices sustainable forest management.

So really what it all comes down to is: what do we do to make sure Cantley is not over-developed and that Cantley's trees are **NOT** leveled to maximize developers' profit? There are approximately 15 sites being developed or to be developed in Cantley this year. That is a lot of trees cut down, a lot of trucks hauling to and fro and a lot of questions to be asked.

Our Mayor Michel Charbonneau has had a hand in making better policies and guidelines that impose things such as a vegetation screen around the owner's property line.

- 15 ft of vegetation/trees that extends from the road in towards the property- we need to increase that and then enforce it.

- 20 ft around the other three sides, making 40 ft of trees and vegetation between you and your neighbours, keep this policy and enforce it.

Mr. Charbonneau and the Environment Committee are also interested in the lots being made bigger and the accompanying houses built back from the road on the last **(...I enquired into how to make this happen, the mayor replied with two words "public support"…)** I enquired as to how we could make this a reality, the mayor replied with two words "public support". Property value for landowners, current and future is much higher when trees are not cut down, when land is complimented with nature and not just leveled to fit in as many houses as possible.

What do we want Cantley to look like in 20 or 30 years, after it has been fully developed? We can't stop developers buying land and developing, that's what is going to happen no matter what. Out of our seven councilors in Cantley, four of them are developers here. But that isn't necessarily a bad thing, they are in the publics' eye, and we, the public need to let them and the other developers know what we expect in respect to the present and future here, they will listen-right? ◊

Le chant diphonique (suite)

Quittons la physiologie du son et revenons au chant diphonique. Celui-ci met en évidence, accentue et renforce ces harmoniques. L'entendre nous rend peut-être alors moins sourds à la complexité et la richesse du son.

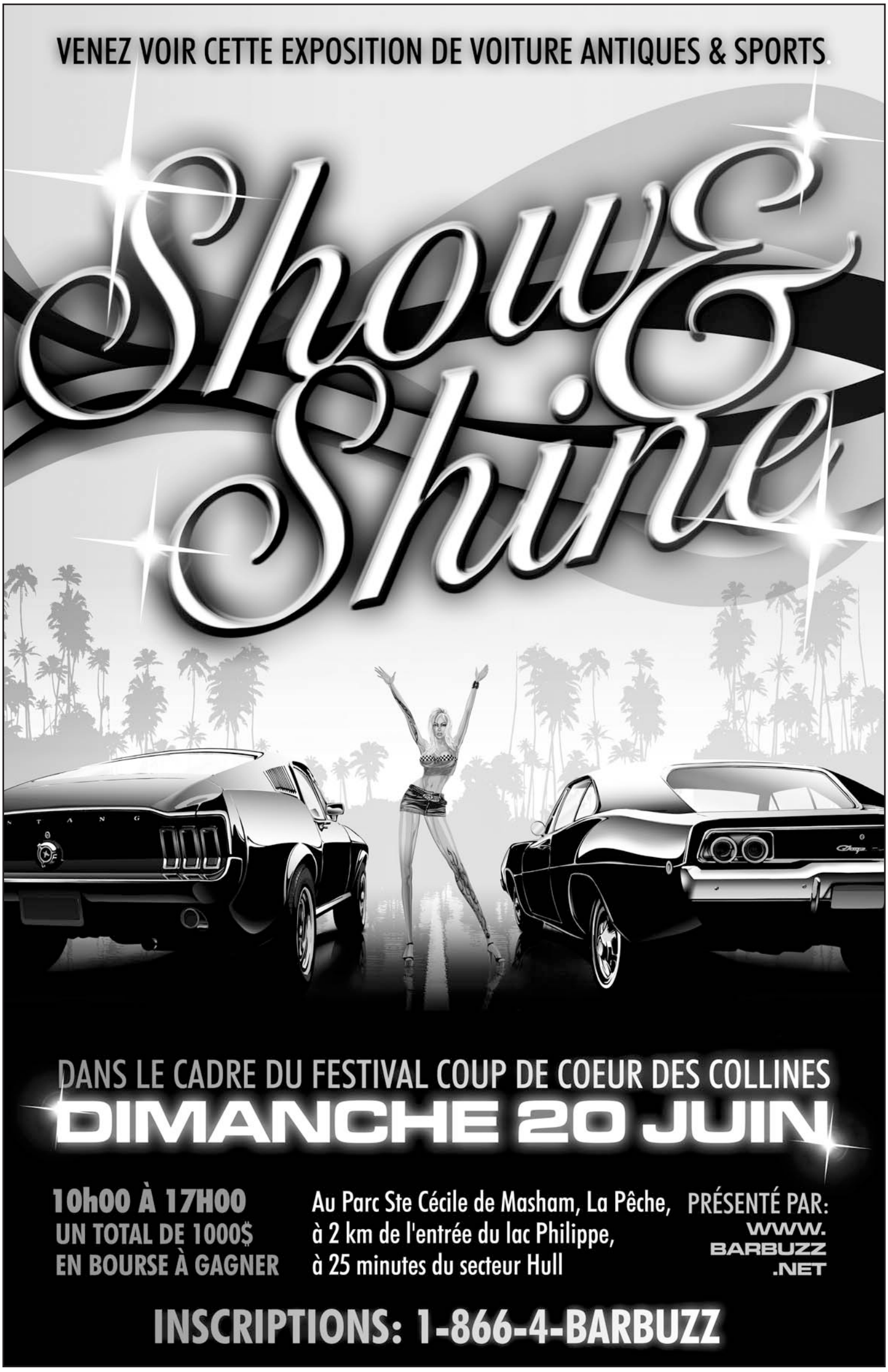
En 1992, lors d'un passage en Afrique du sud, j'ai eu le bonheur de participer à un concert donné par cinq femmes Xhosas. Arborant un look à première vue troublant (pieds nus, jupes en peaux d'animaux, visages paré d'argile, etc.), elles avaient, comme seuls matériaux sonores de leur musique, leurs voix avec l'usage de cette technique trPs rare en Afrique : le chant diphonique, plus connu chez les Mongoles, les Touvas, Khakash…et chez les Rajasthanais de l'Inde.

Et si nous faisions tous du chant diphonique quotidiennement…sans le savoir.

Bon…ce n'est peut-être pas dès demain que l'on pourra trouver, à côté de chez soi, un cours de chant diphonique. Toutefois, il intéresse de plus en plus des chercheurs à tel point que certains l'utilisent comme outil thérapeutique. D'autres pensent que son utilisation favorise la concentration et la relaxation. Quant à nous, concluons en ces termes : ne pas manquer une occasion d'écouter du chant diphonique. Et nous écouter attentivement peut révéler que nous faisons tous peut-être un peu de chant diphonique sans le savoir. Il suffit d'ouvrir la bouche et d'émettre un son de gorge…Seulement nous ne savons pas nous écouter!

Voici une petite technique : 1) Chanter une note en voix de gorge en étant très nasal; 2) Modifier la forme de la bouche et la position de la langue pour trouver les différents points de résonnance qui sont les harmoniques; 3) Étouffer le son en serrant la gorge. Avec du travail, vous voilà en train de faire de la musique en composant des mélodies avec les harmoniques.

Père Rodhain Kasuba



The Echo is 15 years old !

On June 23, 1989, the Echo of Cantley came into being. Today, 15 years later, the newspaper continues to inform residents of the municipality. It has been quite a journey for the small community newspaper that, in the beginning, was printed on regular 8 1/2 x 11" photocopy paper. The first to be surprised by its longevity is Steve Harris, Editor in Chief since the beginning. Mostly because the Echo is the only not-for-profit community newspaper in all of Outaouais and, it can proudly report that it has always operated with a balanced budget.

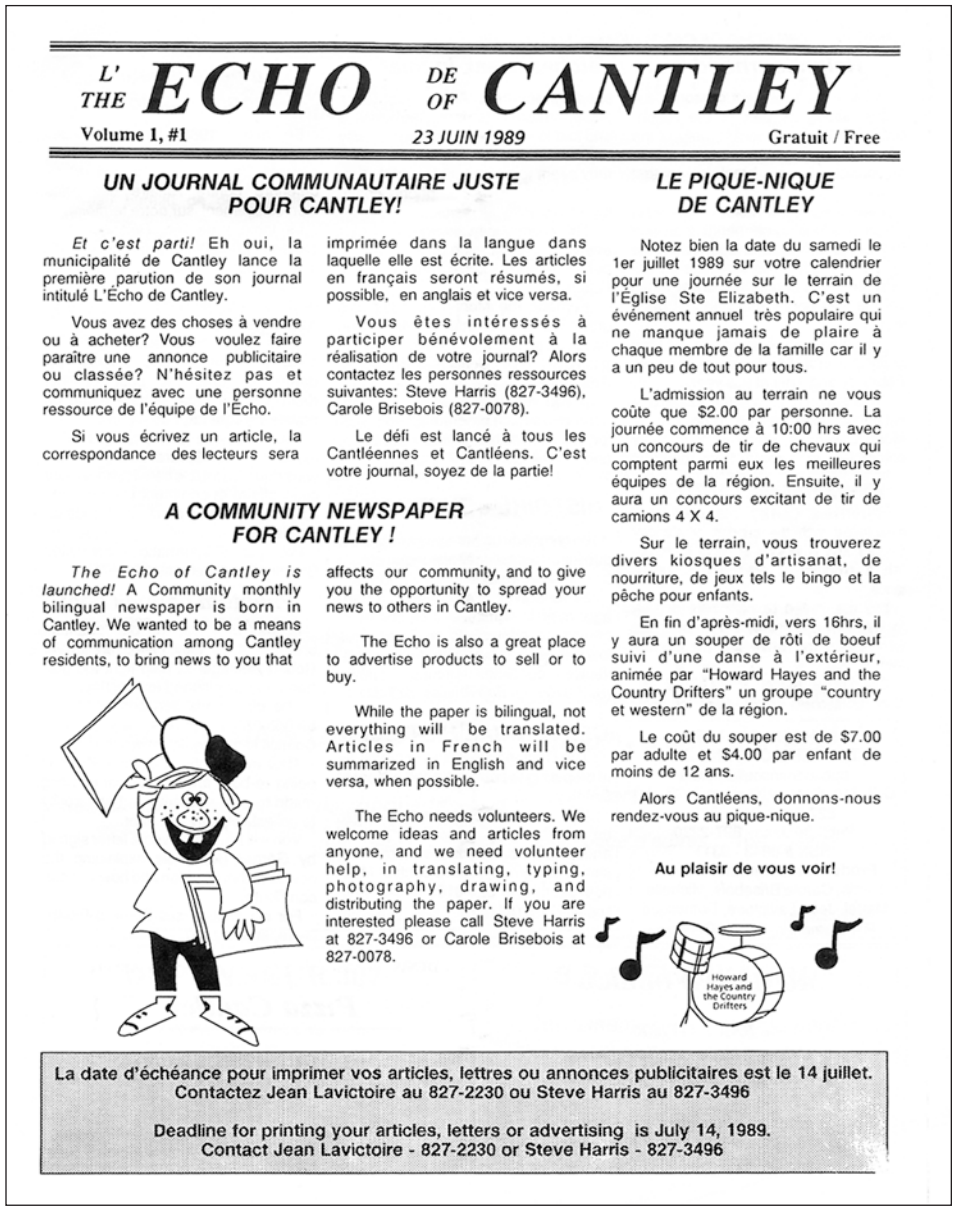
Quite an accomplishment by any standard! What has been the secret to its success? How has it continued to operate for all these years bearing in mind that it is distributed free of charge? Follow me behind the scenes of this newspaper and follow its course of history.

A Showcase

The idea of creating a newspaper in Cantley emanated from a sense of practicality and a strong sense of autonomy. Why rely on an outside body to publish our municipality's public messages and messages generated by our residents? These two elements became the first sources of stable revenue generated by the Echo. "The paper was a showcase for our activities, a reflection of who we were as a community and not of the business world" explained Steve Harris. "We couldn't rely on outside publishers to serve as our mirror." He went on to state the needs that were identified by the first municipal council of Cantley, elected in March of 1989. "Be a voice to those who wish to be heard; establish ties between, and create of something we could all share". Nice sentiments but a tall order when trying to sell advertising space in a non-existent entity to prospective clients. But sell they did, a testament to the support we have received from our businesspeople over the years. The first editions were a modest 8 to 10 pages. The production team consisted of 10 volunteers. Today, the average number of pages is 30, the printing and distribution costs are approximately $2,500.00 per issue and there are now 25 volunteers on the team.

Our Supporters

The challenges of yesterday are those of today: stay profitable. In the early 1990s, the journal struggled to be self-financing. At the heart of the problem was automation - word processing to be specific. Volunteers did not have the same software and were often overwhelmed by the rapidly changing technological advances. This hurdle was overcome with a $10,000.00 loan from the municipality that allowed the Echo to stay afloat for the following 3 years. The loan was later forgiven. The paper needed to find a way to assure its long-term survival while maintaining its independence. Claude Lapointe, a lawyer and Mayor of Cantley took the necessary steps to incorporate the Echo, and obtained corporative status as a not-for-profit entity. "This was necessary in order to be able to apply for annual subsidies. The Echo is managed by a Board of Directors who, in the early days, did double duty as the production team" said Mr. Harris. The Echo of Cantley received an operating subsidy from the Ministry of Culture and Communications Québec, in the form of a support program for community newspapers. In 2003, the amount the paper received from this program was $4,719. (Presently under review by the provincial government, this program is currently suspended and as a result, a climate of uncertainty is prevalent within the local print media community.) If you question Steve Harris as to other challenges, the French language is a constant concern. Ever since the very beginning, readers have forwarded him their copy of the Echo, awash in red ink, as they pointed out their corrections - with the subtlety of a Sherman tank. He was stunned. "There is a great deal of sensitivity when it comes to the French language that I was not aware of. When I write in English, I don't need a dictionary" he said. Steve, by the way, speaks French admirably well considering it is his second language. Even today, he finds these sensitivities staggering and is learning the languages' subtleties. "In French, each word can spark a debate - even between two Francophones, each with their preferred dictionary (or two) in hand" he observed. He has wisely surrounded himself with a great team of revisers and translators to minimize errors, as much as humanly possible. The topic switched to volunteers. There have been more than 100 over the course of the 15 years who work to produce the community journal you read each month. The length of service varies between 1 to 5 years. They are students, workers, retirees, men, women (the majority), young people; people interested in sharing the various tasks like editing, correcting, translation, photography, layout, selling advertisements, distribution and accounting, to name a few...The youngest member of the team, Carole Lefebvre, wrote Les chroniques de Caro, at the tender age of 12.



L' ECHO DE CANTLEY
THE OF

Volume 1, #1 — 23 JUIN 1989 — Gratuit / Free

UN JOURNAL COMMUNAUTAIRE JUSTE POUR CANTLEY!

Et c'est parti! Eh oui, la municipalité de Cantley lance la première parution de son journal intitulé L'Écho de Cantley.

Vous avez des choses à vendre ou à acheter? Vous voulez faire paraître une annonce publicitaire ou classée? N'hésitez pas et communiquez avec une personne ressource de l'équipe de l'Écho.

Si vous écrivez un article, la correspondance des lecteurs sera imprimée dans la langue dans laquelle elle est écrite. Les articles en français seront résumés, si possible, en anglais et vice versa.

Vous êtes intéressés à participer bénévolement à la réalisation de votre journal? Alors contactez les personnes ressources suivantes: Steve Harris (827-3496), Carole Brisebois (827-0078).

Le défi est lancé à tous les Cantléennes et Cantléens. C'est votre journal, soyez de la partie!

A COMMUNITY NEWSPAPER FOR CANTLEY !

The Echo of Cantley is launched! A Community monthly bilingual newspaper is born in Cantley. We wanted to be a means of communication among Cantley residents, to bring news to you that affects our community, and to give you the opportunity to spread your news to others in Cantley.

The Echo is also a great place to advertise products to sell or to buy.

While the paper is bilingual, not everything will be translated. Articles in French will be summarized in English and vice versa, when possible.

The Echo needs volunteers. We welcome ideas and articles from anyone, and we need volunteer help, in translating, typing, photography, drawing, and distributing the paper. If you are interested please call Steve Harris at 827-3496 or Carole Brisebois at 827-0078.

LE PIQUE-NIQUE DE CANTLEY

Notez bien la date du samedi le 1er juillet 1989 sur votre calendrier pour une journée sur le terrain de l'Église Ste Elizabeth. C'est un événement annuel très populaire qui ne manque jamais de plaire à chaque membre de la famille car il y a un peu de tout pour tous.

L'admission au terrain ne vous coûte que $2.00 par personne. La journée commence à 10:00 hrs avec un concours de tir de chevaux qui comptent parmi eux les meilleures équipes de la région. Ensuite, il y aura un concours excitant de tir de camions 4 X 4.

Sur le terrain, vous trouverez divers kiosques d'artisanat, de nourriture, de jeux tels le bingo et la pêche pour enfants.

En fin d'après-midi, vers 16hrs, il y aura un souper de rôti de boeuf suivi d'une danse à l'extérieur, animée par "Howard Hayes and the Country Drifters" un groupe "country et western" de la région.

Le coût du souper est de $7.00 par adulte et $4.00 par enfant de moins de 12 ans.

Alors Cantléens, donnons-nous rendez-vous au pique-nique.

Au plaisir de vous voir!

Howard Hayes and the Country Drifters

La date d'échéance pour imprimer vos articles, lettres ou annonces publicitaires est le 14 juillet. Contactez Jean Lavictoire au 827-2230 ou Steve Harris au 827-3496

Deadline for printing your articles, letters or advertising is July 14, 1989. Contact Jean Lavictoire - 827-2230 or Steve Harris - 827-3496

Technology

At one point in time, the paper was laid out in pieces and printed on a laser photocopier before being sent to the printer. Today, the tabloid format is now in the form of a "virtual" newspaper. Each member of the team works from home avec their own equipment. Communications between team members are done using email. Texts, photos, advertisements all circulate electronically via internet. Once the computer graphics design technician has finished laying out the edition, it is sent electronically to the printer who is located in Winchester, Ontario, more than 100 kms away. Equally surprising is all this is accomplished without the benefit of a permanent home. A simple postal box is the contact point since the very beginning. Each month, the team meets at Hupé House to review the last edition, discuss upcoming events, and get their respective assignments. The Echo of Cantley can also be read, in part, on the web (www.echocantley.ca) since a webmistress joined the team. Echo has a distribution of approximately 3,000 copies per month. Double that of previous years. It is distributed in households throughout Cantley, to local politicians at the federal and provincial levels, to approximately 30 subscribers outside of the municipality, and to l'Association des medias écrits communautaires du Québec (AMECQ).

The Echo of Cantley is a member of l'AMECQ since 1997. The association is a collective of 87 community papers across the province. Steve Harris discovered the association by chance one day while reading a document he had found. Its mission is to support the efforts of artisans of written media at the community level who strive to offer their readers a quality product.

Since the creation of the municipality in 1989, we have been the conduit for transmitting information to our citizens. Cantley is now comprised of 6,144 residents within the 134 sq.km territory we call home. Steve Harris believes the Echo has grown up with the community. The paper holds a great deal of importance to him. "It has allowed me to witness our social and economic development" he said. "I have a vocation for this paper. It is not an obligation that I have, but rather a love for journalism. It is very rewarding. Even my children don't want me to quit the paper" he added proudly.

To you, the volunteers of yesterday, today and tomorrow, this moment of reflect highlights your contribution. We thank you for your work. To our businesses who have supported us, you are the motor the drives our engine and you have allowed us to continue to exist. Finally, to you our readers, without the Echo of Cantley would not be enjoying its 15th year of existence. THANKS ◊

L'Écho a 15 ans ! (suite)

Pas facile de vendre de l'espace publicitaire dans un journal communautaire qui n'existe pas. Mais on nous a fait confiance et les commerçants ont appuyé l'initiative. Les premiers numéros comptaient 8 à 10 pages par numéro. L'équipe de production était composée de 10 personnes bénévoles. Aujourd'hui le nombre moyen de pages est 30, le coût par publication se chiffre à 2 500 $ et est supporté par 25 bénévoles.

Des appuis

Les défis d'hier étaient certes comme ceux d'aujourd'hui : assurer sa rentabilité. Début 90, le journal éprouve des difficultés à s'autofinancer. Au cœur des problèmes : le matériel informatique. Celui utilisé, appartenant aux bénévoles, n'a pas de programmes uniformes et est souvent dépassé par la technologie. L'impasse se règle avec l'octroi d'une somme de 10 000 $, prêtée par la municipalité. En acceptant ce montant, L'Écho s'engage à continuer sa publication pour les 3 années suivantes, annulant ainsi le remboursement. Le journal doit cependant trouver un moyen d'assurer sa survie à long terme et préserver son indépendance. C'est alors que M. Claude Lapointe, avocat et celui qui fut maire de Cantley par la suite, entreprend les démarches pour incorporer le journal. L'Écho de Cantley devient une corporation à but non lucratif, une entité légale au sens de la loi. « C'était le geste à poser pour avoir droit à une subvention annuelle. L'Écho de Cantley possède, depuis, un conseil d'administration, lequel dans les premiers temps accomplissait les tâches d'encadrement et de production du journal », précise M. Harris. Depuis, l'Écho de Cantley reçoit une subvention de fonctionnement du ministère de la Culture et des Communications du Québec dans le cadre du programme de soutien aux médias communautaires. En 2003, le journal a reçu 4 719 $. (Ce programme est présentement sous révision par le gouvernement provincial et conséquemment crée un climat d'incertitude au sein des médias communautaires).

Si l'on questionne Steve Harris à propos d'autres défis, le français occupe une large part. Dès la parution du premier numéro, des lecteurs lui ont acheminé leur copie corrigée en rouge. Il était stupéfait. « Il y a une sensibilité à la langue française que je ne connaissais pas. Quand j'écris en anglais, je n'ai pas besoin de dictionnaire », remarque celui qui parle français admirablement bien pour sa langue seconde. Même encore aujourd'hui, il n'en revient pas. « En français, c'est un débat autour d'un mot, entre deux personnes de langue française et où deux dictionnaires sont nécessaires… », observe Steve Harris qui est maintenant lui aussi très sensible aux subtilités de la langue française. Il s'est d'ailleurs entouré d'une bonne équipe de réviseurs et traducteurs pour éliminer les fautes dans la mesure du possible.

Que dire justement de l'apport des bénévoles? Ils ont été plus d'une centaine depuis 15 ans à travailler pour produire le journal communautaire que vous lisez. D'un séjour variant de 1 à 5 ans, parfois plus, au sein du journal, ils sont des étudiants, des travailleurs, des retraités, des hommes, des femmes (en majorité), des jeunes, des gens intéressés à produire un journal, faire du bénévolat, s'intégrer et être en contact avec leur milieu. Ils se partagent les tâches de rédaction, de correction, de traduction, de photographie, de mise en page, de vente de publicité locale, de distribution, de comptabilité, etc. La plus jeune collaboratrice, Caroline Lefebvre, qui écrit Les chroniques de Caro, a 12 ans.

La technologie

Auparavant, le journal était monté de toutes pièces et imprimé sur une imprimante au laser avant d'être envoyé à l'impression. Aujourd'hui, ce journal format tabloïd est d'abord un journal virtuel. Chacun travaille à partir de chez soi avec son propre équipement. Les communications entre les membres de l'équipe se font électroniquement. Les textes, les photos, les publicités circulent par courriel. L'infographiste achemine le mensuel complété à l'imprimerie, située à Winchester en Ontario, par Internet. Aussi surprenant que cela puisse être, l'Écho n'a aucun local fixe. Une simple boîte postale comme point de contact et il en a été ainsi presque depuis toujours. Chaque mois, il y a une rencontre de l'équipe à la Maison Hupé pour faire le bilan du dernier numéro et discuter des événements à venir. L'Écho de Cantley peut être lu en partie sur le Web (www.echocantley.ca) depuis l'automne 2003 alors qu'un webmestre a joint l'équipe. L'Écho a un tirage de près de 3 000 copies par mois, soit le double de ce qu'il tirait les premières années. Il est distribué dans les foyers à la grandeur de Cantley, à des députés locaux, des politiciens, à une trentaine d'abonnés en dehors de Cantley (d'anciens résidents) et à l'Association des médias écrits communautaires du Québec (AMECQ).

L'Écho de Cantley est membre de l'AMECQ depuis 1997, association qui regroupe 87 journaux communautaires à travers le Québec. C'est en lisant un document que Steve Harris a un jour découvert cet organisme. L'AMECQ a pour mission de soutenir les efforts fournis par les artisans de la presse écrite communautaire soucieuse d'offrir à leurs lecteurs un journal de qualité. Entre autres, l'association produit des fascicules de formation, aide à dénicher des fonds et fournit des conseils en cas de poursuites. L'AMECQ souligne le mérite des artisans de la presse écrite communautaire une fois l'an lors d'un congrès. Depuis son adhésion à cette association, l'Écho de Cantley est aussi membre de Communication Publi-Services (CPS) qui s'occupe de chercher des annonceurs auprès des gouvernements et des grandes entreprises privées pour des placements publicitaires. (Dans le contexte actuel, les investissements publicitaires sont au ralenti.)

Depuis la création de la municipalité de Cantley en 1989, nous nous sommes donné les moyens de véhiculer l'information qui touche les gens de notre milieu. Cantley compte maintenant une population de 6 144 habitants sur une superficie de 134 km carrés. Steve Harris croit que le journal a grandi avec sa communauté. Le journal est plus qu'un papier pour lui. « Il me permet d'être témoin de notre développement social et économique, constate-t-il. J'ai une vocation pour le journal. Ce n'est pas par obligation que je suis au journal, mais par amour pour le journalisme. C'est très valorisant. Même mes enfants ne veulent pas que je quitte le journal », poursuit-il fièrement.

À vous, bénévoles d'hier, d'aujourd'hui et de demain, ce moment de rétrospection de notre journal se veut un hommage à votre travail, à vous commerçants qui êtes le moteur qui nous permet de continuer à publier et finalement à vous lectrices et lecteurs qui nous lisez malgré le foisonnement d'information qui vous entoure, sans vous tous L'Écho de Cantley ne soulignerait pas sa quinzième année d'existence. M E R C I. ◊

EXCAVATION
G. BLACKBURN
River Road, Cantley, Qc.
827-3145
Location d'équipement
Fosse septique
Camionnage
Excavation
Dégivreuse
(déglaçage de tuyaux)
Equipment Rentals
Septic Installation
Trucking
Excavation
Steamer
(Pipe thawing)
BIOFILTRE Ecoflo
Installateur autorisé de Premier Tech • Permis du Québec - Licence in Quebec

VITRE D'AUTO SECOURS ENR.
RÉCLAMATION D'ASSURANCE
SERVICE MOBILE
• PARE-BRISE
• VITRE DE PORTE
• VITRE GLISSANTE POUR CAMION ET AUTO
• REMBOURRAGE
SIÈGE - AUTO - CAMION - ETC
AUCUNE FRANCHISE À PAYER
SUR RÉPARATON DE PARE-BRISE SI ASSURÉ
JOUR / SOIR
PAGETTE : 782-4972
279, CH. DENIS
CANTLEY (QC) J8V 2X1
TÉL.: (819) 827-2861

La Fêtes des Pères

par Kristina Jensen

Dans une époque lointaine, les sociétés étaient très patriarcales, c'est-à-dire que le pater, mot latin signifiant père, était sur un véritable piédestal. Les hommes menaient presque tout, étaient omniprésents dans la vie quotidienne.

Les Romains, pour démontrer leur admiration vis-à-vis leurs pères, ont décidé de nommer tous leurs empereurs « Pères de la Patrie ». En lisant la bible, on voit que Dieu Créateur a de tout temps été nommé Dieu le Père. Chez les chrétiens, les membres du clergé étaient les pères. De plus, les catholiques romains nomment leurs papes Saint-Père.

Notre société a beaucoup évolué. Avec la révolution féminine, les femmes affirment leur place dans la société et les hommes ont décidé, sagement, de partager leur place avec elles. Le père n'est plus la figure d'autorité qui rentre tard le soir en disant à sa femme de le laisser libre de faire ce qui lui plaît. Aujourd'hui, il joue un rôle clé auprès de ses enfants.

Ce sont nos voisins, les Américains, qui ont été les premiers à rendre hommage aux pères de famille en instaurant une fête annuelle. L'idée de créer une fête pour que les enfants honorent leurs pères est née à Washington, dans la petite ville de Spokane. Madame Sonora Smart Dodd a eu l'idée en 1909, en écoutant un sermon la journée de la fête des mères. Après la mort de sa mère, elle avait été élevée par son père, Henry Jackson Smart. Elle voulait qu'il sache à quel point elle lui était reconnaissante de ses efforts. Il était né en juin, donc elle choisit ce mois pour organiser la première fête des pères qui aurait lieu le 19 juin 1910.

En 1924, le président de l'époque, Calvin Coolidge, octroya un jour spécial en l'honneur de tous les pères. Avec la fête des mères bien établie, c'est au tour des papas. La rose était choisie comme fleur de la fête des pères. Des roses rouges pour un père qui est vivant et blanches pour un père décédé. Mais ce ne fût que 42 ans plus tard que la date que nous connaissons aujourd'hui, le troisième dimanche de juin, fut établie par le Président Lyndon Johnson.

Comment fêtez-vous votre papa gâteau? Soyez sage et remerciez votre père pour toutes les choses qu'il a données. De la nourriture, un toit, des vêtements, et tous les efforts qu'il fait pour vous. Dans les moments les plus difficiles de la vie, les papas sont là pour vous appuyer. ◊

***M**erveilleux **E**xtraordinaire **R**assurant **C**omique **I**ntéressant*
***P**laisant **A**ffectueux **P**récieux **A**ltruiste*

Father's Day

by Kristina Jensen

Once upon a time, long long ago, every day was Father's Day. Societies were largely patriarchal with men playing a central role in everyday life. Romans showed their great admiration for fathers by calling their Emperors 'Pères de la Patrie'. Elsewhere, Father came from the root word Pater, also known as the Creator, authoritarian and protector - all wrapped up in one package. The Bible refers to God the Creator, as God the Father. Within Christianity, members of the clergy are commonly referred to as "Father" and Roman Catholic Popes were referred to as "Saint-Père". Father Christmas, Father Time and Godfather are other examples of the reverence in which the male species were held.

Society has evolved and changed radically since then. Gone are the days of "Father Knows Best". Today, famous fathers include role models like Homer Simpson (NOT!!!) full of faults yet loveable nonetheless. With the sexual revolution and women's liberation, men wisely decided to share their ominous responsibilities. Being a Father is no longer restricted to the role of principle breadwinner – some distant authority figure who comes home late at night and doles out words of wisdom and a few bucks to his brood of chicks. Today Fathers play an integral role in raising their children – full partners in their parenting.

It was our neighbours to the south who had the idea of honouring Dads by launching an annual "occasion" just for them. In 1909, Sonora Smart Dodd, a resident of Spokane, Washington was so inspired by a sermon she had attended on Mother's Day that she decided to even things up for fathers. Her own mother had died when she was a youngster and as a result, her father, Henry Jackson Smart, had raised her on his own. His birthday was the 19th of June, so Ms. Dodd decided June would be the ideal month to celebrate all Fathers, the first event being held in 1910. In 1924, the President of the day, Calvin Coolidge, inaugurated a nationwide version of her initiative. The flower associated with this celebration is the rose, red for living Fathers and white for those who have passed away. However, the date we know today was changed 42 years later by President Lyndon Johnson who declared the 3rd Sunday in June as Father's Day.

How do you celebrate your special Dad? Take a minute to think about the role he played in providing the food you have on your table and the roof over your head. Remember, when life throws you a curve ball, he's going to be there for you – helping to pick up the pieces and dry your tears. This Father's Day, take a few minutes to say "Thanks" to your Father for all the things he does for you. He'll love you for it! ◊

***T**houghtful **H**andsome **A**ttentive **N**ice **K**ind **S**mart*
***D**ashing **A**ffectionate **D**ependable*

Physics 101 (F1 Æ2 + F2Æ1=0)

Speed = Danger

by Kristina Jensen

The correlation between speeding and accidents is undeniable, yet each day, Québecois drivers fail to consider the difference between the speed posted and their actual speed. Those of us who use our main artery, Highway 307 (known worldwide as the Cantley Autobahn) –have our safety placed in jeopardy by drivers who fail to respect the limit posted on this public road. It is important for drivers to understand that a posted speed limit is not a suggestion – it is the law. The first cause of death in road accidents is excessive speed. According to the Quebec Ministry of Transport, injuries that result from road accidents constitute a serious public security threat. Recent statistics attribute excessive speed as the first or second determining factor in 38.3% of all fatalities and 33.3% of all serious injuries resulting from vehicular accidents. Between 15 and 20% fewer fatalities would occur on our roads if drivers respected the speed limit.

continued on page 21

A LA BARAQUE

Samedi le 12 juin!! Grand party estival à la maison de jeunes La Baraque.

Cela débutera avec les prés-ados et leurs parents, de 13 h 00 à 17 h 00 et se poursuivra avec les Ados de 18 h 00 à 20 h 00

- Concours de jeux de société
- Tournois de sports parents & pré-ados/ ados
- Présentation d'un show musique
- Une danse!

Les heures d'ouverture sont :

Préados : 8 à 11 ans

Mardi et mercredi :	18 h 00 à 00 h 00
Samedi :	13 h 00 à 17 h 00

Ados : 12 à 17 ans

Vendredi	18 h 00 à 22 h 00
Samedi :	18 h 00 à 23 h 00

ÉTÉ 2004
POUR LES 12-17 ANS

Viens organiser tes vacances à la Maison de Jeunes.

Tu es seul ou en groupe, tu aimerais faire des activités telles que le kayak ou l'escalade, aller passer une fin de semaine à Montréal, faire du camping, etc.…

Comment s'inscrire? Vous pouvez communiquer avec nous soit par :

Téléphone : 827-5826
Courriel :
mdjlabaraque@videotron.ca

Ou directement avec un animateur pendant les heures d'animation!

Apollon Inc
Les traitements d'eau

Avec l'eau traitée par les équipements ECOWATER SYSTEMS

Fini !
Les odeurs déplaisantes
Douche et bain cernés, robinetterie tachée
Lessive terne et grisâtre
Eau trouble ou jaunâtre

Obtenez
Une bonne eau sans pareille
Une peau plus propre et plus douce
Vaisselle, vêtement et robinet éclatants
Protection de votre tuyauterie, appareils électroménagers
Optimisez votre qualité de vie...*Pour moins de 1$ par jour*

ECOWATER SYSTEMS Since 1925.

ANALYSE ET EXPERTISE GRATUITES

Tél: 243-7770
Cell: 664-9955

N'ATTENDEZ PAS QUE ÇA !!!

Une fosse septique utilisée de façon ANNUELLE doit être vidangée une fois tous les DEUX ANS afin d'éviter le débordement des eaux.

GASCON
SERVICE SEPTIQUE
Chez nous le service à la clientèle n'est pas un département... c'est notre Attitude !

L'ENTRETIEN C'EST NOTRE AFFAIRE

SAVIEZ-VOUS QUE ?

Nous : VIDANGEONS,
INSPECTONS,
RÉPARONS,
INSTALLONS
LES SYSTÈMES SEPTIQUES, et
OFFRONS
LA LOCATION DE TOILETTES.

DON'T WAIT!!!

To prevent overflowing, all septic tanks that are used ANNUALLY should be drained once every TWO YEARS.

MAINTENANCE IS OUR BUSINESS

DID YOU KNOW THAT?

We : DRAIN,
INSPECT,
REPAIR,
INSTALL ALL KINDS
OF SEPTIC SYSTEMS, and
OFFER TOILET RENTALS.

SAVEZ-VOUS QUI NOUS SOMMES ? **DO YOU KNOW WHO WE ARE ?**

Nous sommes,
We are,

GASCON SERVICE SEPTIQUE
(819) 827-2772

10 ans déjà! Already 10 years!
A.G.A.C CBA

Association des gens d'affaires de Cantley
Business Association of Cantley

Pour nous joindre : Pascal Leduc, président 827-1261

CONSTECH Jacques Parent Jr

par Suzanne Legros

Récemment, j'ai eu le plaisir de rencontrer monsieur Jacques Parent, propriétaire de CONSTECH – entrepreneur général, principalement dans le commercial, mais également dans le résidentiel, ainsi qu'en investissement et développement commercial.

Originaire de Sherbrooke, il vit dans l'Outaouais depuis 13 ans et sera bientôt résident de Cantley, ayant acheté une propriété sur le chemin River.

Il a suivi une formation en comptabilité à l'Université de Québec en Outaouais et a fait ensuite son entrée en construction. Depuis maintenant 10 ans, il réalise des travaux de transformation de bâtiments commerciaux existants ainsi que des projets « clefs en mains ». Membre de l'APCHQ, il a été reconnu par la Chambre Immobilière de l'Outaouais par un prix Excelor pour la qualité des services rendus.

Parmi ses nombreux projets, on peut souligner le SAQ Dépôt, rue Champlain, la transformation de l'ancien Cinéma Cartier sur la Promenade du Portage en édifice à bureaux, le Multi-Collège de l'Ouest du Québec, rue Montcalm, et la restauration de l'église Saint-François-de-Salles à Gatineau. Il est également propriétaire d'un site commercial sur la route 307 à Cantley et propose un centre commercial avec différents commerces pour rencontrer les besoins d'une population grandissante.

CONSTECH et son propriétaire Jacques Parent Jr, avec 25 employés à temps plein, ont une philosophie axée sur le service : simplement lui téléphoner et il se fera un plaisir de vous rencontrer pour discuter de vos projets. Pour plus de renseignements, voici ses coordonnées :

CONSTECH
50, rue Noël, unité 1
Gatineau (Secteur Hull) QC J8Z 2M4
Téléphone : (819) 777-7856
Télécopie : (819) 776-9619
Courriel : jrparent@videotron.ca

Nous prenons l'occasion pour lui souhaiter beaucoup de succès dans ses futurs projets. Merci de m'avoir rencontré. ◊

by Suzanne Legros

I had the pleasure of meeting recently with Jacques Parent Jr, owner of CONSTECH – general contractor, mainly in commercial, but also residential ventures, as well as commercial development and investments.

Originally from Sherbrooke, he's been in the Outaouais for 13 years and will be a Cantley resident in the near future having purchased property on River Road.

He studied accounting at Université de Québec en Outaouais and has been involved in the construction industry for the past 10 years, revilalizing and transforming existing commercial buildings and 'keys in hand projects'. Member of the APCHQ, his firm has been recognized by the Chambre Immobilière de l'Outaouais (Outaouais Chamber of Commerce) with the Excelor award for the quality of their services.

Some of his many projects are the SAQ Dépôt on Champlain Street, transforming the former Cartier theatre on Promenade du Portage into an office building, the Multi-Collège de l'Ouest du Québec on Montcalm Street and restoring Saint-François-de-Salles church in Gatineau. He also owns a commercial site on Highway 307 in Cantley and is planning a shopping centre to meet the needs of a growing population.

CONSTECH and its owner Jacques Parent Jr, together with his 25 full time employees, believe in service: simply call him and he will be pleased to meet with you to discuss your projects. He can be reached as follows:

CONSTECH
50 Noël Street, Unit 1
Gatineau (sector Hull)
Quebec J8Z 2M4
Tel: (819) 777-7856
Fax: (819) 776-9619
E-mail: jrparent@videotron.ca

We would like to take this opportunity to wish him success in all his future endeavours. Thank you for meeting with me. ◊

Nouvelles de l'AGAC

Au noms de tous les membres, nous tenons à souhaiter Bonne LIBERTÉ 55 à Denis Nadeau

Tous les gens intéressé à connaître les commentaires de l'AGAC concernant la révision du plan d'Urbanisme sont invités à visiter notre site web.

Anniversaires

Claude Hébert	9 juin	Denis Nadeau	20 juin
Marie Nadeau	18 juin	Jacques Smagghe	27 juin
Reine Laprise	19 juin	Luc Faubert	29 juin

Speed = Danger

(continued)

This isn't a question of driver ability or ego. It's a question of understanding – not only the rules of the road, but also the laws of physics. It seems to me that a recap is in order.

According to the Third Law of Isaac Newton, one of Britain's greatest scientists, "To every action, there is an equal and opposite reaction." Therefore, if you choose to drive at a speed in excess of the posted limit (action) one – or more of the following reactions can occur. You could receive a speeding ticket, or worse, you could cause an accident, which will increase in your insurance premiums. At the very least, you will consume more gas. At 89.5¢ a litre, that should be sufficient motivation alone. The benefits of speeding are minimal compared to the risks. The amount of time saved is negligible.

Driving at 72km/h. instead of 56km/h. for 8 km, saves less than 2 minutes. An increase from 88km/h to 104 km/h. over a distance of 40km. saves 4 minutes 20 seconds. However, your risk factor of being involved in an accident doubles with each 5km/h over 60km/h. A speed of 70km/h quadruples your risk. Is it worth it? A French study provided some other interesting facts. Consider the following:

1) Speed increases the distance travelled by a vehicle from when a driver perceives, reacts and decides upon a course of action. Like this…perception of imminent danger Æ transmission to the brainÆ analysis/decisionÆ application of brakes. Reaction time is 1 second. The time it takes to move your foot from the gas to the brake pedal is _ of a second. At a speed of 90km/h the stopping distance is: 25 meters (reaction time) + 70 meters (breaking distance) for a total of 95 meters. Important factors such as driver fatigue, blood alcohol level and environment are not considered in these equations.

2) Braking distance and stopping distances vary. Weather plays a determining role. On wet roads, at 90 km/h your stopping distance is 25 meters (reaction time) + 114 meters (braking distance) for a total of 139 meters. A football field measures 110 meters.

3) At a travelling speed of 50km/h your visual perception is 90 _. At 90 km/h your visual perception is reduced to 50 _ and at 130 km/h your visual perception is a mere 30_. This is in daylight – not night driving conditions.

4) A safety belt is only designed to withstand a force of 140km/h. After that you're on your own.

You have complete control over the speed you choose to drive and this choice saves lives – starting with your own. ◊

Paroisse Ste-Elizabeth Parish
Cantley Québec

Pique-nique familial
3 juillet 2004
midi

Family Picnic
July 3th, 2004
12 noon.

ENTRÉE : 3$ (13-16 ANS : 1$ / 12 ANS ET MOINS : GRATUIT)
ADMISSION : 3$ (13-16 YRS : 1$ / UNDER 13 : FREE)

Tirs de chevaux

Petite classe
et
Grosse classe

dès midi

Horse Pulls

Light class
and
Heavy Class

Strarts at noon

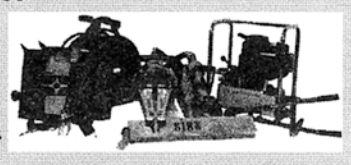
Spectacle de bûcherons
Lumberjack show
13h00 à 16h00 1 p.m. to 4 p.m.

Bingo et autres jeux
Nourriture et rafraîchissements
Nombreuses activités pour enfants

Bingo and other games
Food and refreshments
Many activities for kids

Démonstration de désincarcération
14h00 à 15h00

2 p.m. To 3 p.m.
Extrication Demonstration



Souper
Jambon et rôti de lard
fèves au lard et salades
Desserts: tartes maison
(Adultes : 8$ / enfants de 12 ans et moins : 4$)

Supper
Ham and rost pork
baked beans and salads
Dessert: Homemade pies
(Adults: 8$ / kids, 12 and under: 4$)

18h00 à 23h00 - 6 p.m. To 11 p.m.

Nous ne sommes pas responsables des pertes, dommages ou blessures
Chiens et glacières interdits

Dogs and coolers not allowed
Not responsible for personal losses, damages or bodily harm

Movies

D-Day Movies

by Robin MacKay

This year, June 6 will mark the 60th anniversary of the D-Day landings in Normandy. The largest amphibious landing in history, D-Day marked the beginning of the end for the Nazi occupation of Western Europe. It was a huge event and such things are usually difficult to capture on film. Some films, however, have succeeded in at least giving us a sense of what it must have been like to storm the beaches of Normandy. Two films, from different generations, have taken two distinct approaches to the telling of this epic tale.

Our first film is "The Longest Day". This 1962 picture is a Hollywood production on a grand scale with a cast of thousands. It tries to tell the story of D-Day from many perspectives (including that of the Germans) in a semi-documentary style. Many movie stars of the day were in the film, but with so many stories to tell there is no one star to focus on. Every effort was made to have an accurate re-telling of the landings, with the most compelling parts being the struggles of individual soldiers. Some veterans of the landings replayed their roles, including Richard Todd who actually participated in D-Day as a paratrooper and did end up at Pegasus Bridge, just like in the movie.

Our second film is "Saving Private Ryan" (1998). It tells the story of D-Day as the search by American troops for Private Ryan, whose brothers have all been killed in the war. A small squad is assigned to bring him home so that at least one Ryan will survive the war. The D-Day landing is much more vividly realistic than in "The Longest Day" and the attitude of the soldiers is more wary and cynical. They wonder about the value of their mission, which is part of their scepticism about the value of the war itself. "Saving Private Ryan" focuses on one squad of men and does not expand to the perspectives of others. It is, therefore, much different than "The Longest Day" but no less effective.

Other movies concerning D-Day to look out for include "D-Day, the Sixth of June" (1956) and "The Big Red One" (1980). ◊

CHELSEA ELEMENTARY SCHOOL NEWS

By: Karen Lawlor

Well it's finally June and the children at Chelsea Elementary are certainly excited for summer vacation! Still, there's lot happening until the last day of school. For example…

On June 8th, the Grade 4 students are going to Maniwaki to visit a Community of Algonquin First Nations People. They will visit the First Nation's Village "Mawandoseg" where the students will participate in a guided tour of the village. This will include tanning hides, birch bark canoes, a legend told in an authentic wigwam, archery, etc. They will learn about the culture and heritage of the Algonquin First Nations People. They will also watch the Kitigan Zibi School perform drumming, dancing and singing. The trip certainly does sound exciting.

Visiting the Biodôme de Montréal is all the Grade 5 students are talking about these days! They're pretty excited about their upcoming field trip to Montreal on June 11th. They recently held a bake sale to raise funds for the trip. Once again, special thanks to all who baked and especially to those who bought!

The Graduating Grade 6 classes of 2004 will be exploring Quebec City on June 14-16th. They will be taking a guided tour of various famous locations. Their overnight accommodations will be at Laval University. Wow, all the hard work during the school year certainly does pay off.

Teachers value the parent volunteers who do so much during the school year. To show their appreciation, those parents will be cordially invited to a Volunteer Tea on Friday, June 18th. Parents, please watch the Kiddy Mail for your special invitation.

The Grade 6 Graduation will be held on Tuesday, June 22nd and the Family Picnic will commence at noon on Wednesday, June 23rd, rain or shine. It should also be noted that report cards will be distributed on the last day of school.

According to the grapevine, something very special will be happening in the 2004-2005 school year at Chelsea Elementary! Will tell you more about that in the fall. Meanwhile, have a safe and enjoyable summer everyone. See you in the hallways in September! ◊

CHELSEA ELEMENTARY'S WORD SEARCH

By: Karen and Victoria Lawlor

HOW TO PLAY: The words listed below appear in the puzzle – diagonally, horizontally, vertically and backwards. Find the word and CIRCLE each letter. DO NOT CIRCLE THE WORD. The leftover letters will spell a hidden message. Good Luck and have fun!

J	m	s	e	i	n	o	m	e	r	e	c	i	y	r
u	a	a	h	s	e	y	b	d	o	o	g	n	o	e
n	n	a	m	o	l	p	i	d	o	r	n	v	o	m
i	i	m	s	o	r	e	e	p	a	e	m	i	e	m
o	w	c	e	e	n	c	n	d	f	p	o	t	i	u
r	a	a	m	p	x	f	u	n	r	o	n	a	y	s
s	k	m	a	l	a	a	j	s	i	r	t	t	t	p
r	m	i	o	i	r	r	t	s	n	c	e	o	c	r
o	e	c	o	b	e	o	o	y	d	a	a	n	c	t
i	k	n	s	n	a	o	m	o	s	r	l	s	e	d
n	r	i	e	t	t	e	a	c	h	d	e	r	b	l
e	s	c	d	i	s	e	l	i	m	s	r	t	e	e
s	p	h	o	t	o	s	y	l	o	o	k	s	u	i
n	o	i	t	a	c	a	v	s	t	f	i	g	q	f

Camp, Ceremonies, Diploma, Exams, Fieldtrips, Friends, Fun, Games, Gifts, Goodbyes, Graduation, Invitations, June, Juniors, Maniwaki, Montreal, Party, Photos, Picnic, QuebecCity, ReportCards, Seniors, Smiles, Summer, Treats, Vacation.

HIDDEN MESSAGE:

— — — — —! — — — — — —
— — — — — — —,

— — — — — — — — — — —,

— — — — — — — — — — — — — — —,
— — — — — — — — — —!

(Answer: Yahoo! No more pencils, No more books, No more Teachers' Dirty Looks!)

Une maman en devenir, gagnante à l'AMECQ

présentation de la plaque à Chantal Turcotte: Jean-Paul Nault, Gustaaf Schoovaerts, Chantal Turcotte et René Bernatchez

par Gabrielle Tassé

Plusieurs membres de l'équipe de L'Écho de Cantley ont eu la chance de se rendre au congrès annuel de l'Association des médias écrits communautaires du Québec (AMECQ) dont fait partie L'Écho.

Chaque année au congrès, des Prix de l'AMECQ sont décernés pour différentes catégories et sont offerts afin de reconnaître les efforts fournis par les artisans de la presse communautaire. Quelle ne fut pas notre surprise en nous apercevant qu'un article de Chantal Turcotte, l'auteure de Chronique d'une mère, était parmi les finalistes de la catégorie « Meilleure chronique » pour son article *Une maman en devenir.*

Et notre surprise est passée par l'incrédulité lorsque nous avons entendu le nom de Chantal Turcotte résonner comme étant la gagnante du Prix de l'AMECQ. Quelle joie, d'autant plus que c'était la première fois que L'Écho de Cantley recevait un prix de l'AMECQ. Jacinthe Benoît a reçu la plaque décernée à la gagnante en l'absence de Chantal puisque c'est elle qui avait présenté l'article.

Le journal avait déjà été mis en nomination, il y a quelques années, dans la catégorie « *Meilleure conception graphique* (format tabloïd) » avec notre graphiste de l'époque, Anne-Line Schoovaerts.

Le conseil d'administration a remis la plaque à Chantal lors de sa dernière réunion, soit le 6 mai dernier. Ce fut toute une surprise pour Chantal qui n'en revenait pas. Toutes nos félicitations pour ton excellent travail.

Si vous désirez plus de détails sur l'AMECQ ou sur les prix qu'elle décerne, visitez le www.amecq.ca ou pour connaître les diverses catégories reconnues. N'hésitez pas à nous soumettre vos suggestions pour le congrès de l'an prochain. ◊

15 ans déjà!

Perspective historique et personnelle

Par Kristina Jensen

Voilà déjà 15 ans, notre communauté faisait partie de la ville de Gatineau. En 1989, il y eut le divorce des deux collectivités et le village de Cantley naquit. Un groupe de citoyens voulut à ce moment donner une voix au nouveau-né, et c'est ainsi que le journal L'ÉCHO de Cantley est devenu cette voix.

Nos pionniers

Notre journal communautaire a pris naissance dans une petite salle paroissiale à l'arrière de l'église Sainte-Élisabeth. Publié à la bonne franquette, le premier numéro parut le 23 juin 1989. On comptait parmi l'équipe de pionniers, Steve Harris et Michèle Martel (journaliste), Jean Lavictoire (publicité), Carole Brisebois et Dominique Rakotomanga (correctrices) et Gisèle Gariepy (responsable de la mise en page). Peu de temps après se sont joints Léo Maisonneuve, Huguette Lessard et quelques autres personnes.

Leurs défis et exploits

A l'époque, tous les articles étaient écrits à la main, les correcteurs faisaient leur travail avec un crayon et une gomme à effacer, l'opération de couper et de coller se faisait avec des ciseaux et de la vraie colle sur une grande table et la petite équipe faisait la mise en page avec l'aide d'un gabarit. Mais elle se souvient aussi de l'arrivée de l'ordinateur sur la scène. Étant la seule personne qui comprenait cette nouvelle technologie, Mme Gariepy était chargée d'écrire les textes à l'ordinateur. Mais cette technologie pouvait être frustrante puisqu'un soir, tous les textes entrés durant la soirée furent perdus à cause d'une opération de sauvegarde manquée!

Tout comme aujourd'hui, L'ÉCHO n'avait pas toujours un foyer. Au cours des années, lorsque c'était possible, les citoyens ont démontré leur appui en prêtant des locaux, tels le magasin général et le petit resto Aux grands délices. A plusieurs reprises, les membres de l'équipe ont dû porter leur manteau d'hiver pour préparer le journal. Ils n'étaient pas malheureux, l'esprit de corps était bien évident.

Perspective d'une des pionnières

J'ai eu l'occasion de rencontrer l'une de ces pionnières – Mme Huguette Lessard – afin de prendre connaissances de plusieurs de ses souvenirs. Nous avons discuté du passé, du présent et aussi, de sa vision de l'avenir de L'ÉCHO.

Mme Lessard est née à Sainte-Adèle et en tant que fillette sur les bancs de l'école, la dictée française n'était pas une de ses forces, et comme la plupart d'entre nous, ses dictées étaient remplies d'erreurs. La dictée, c'était son talon d'Achille. Mais quelle lutte triomphale! Grâce à sa grande détermination, elle a su maîtriser les deux langues officielles et est devenue professeur de français au sein dela Commission de la Fonction publique à Asticou. Recherchée par les hauts fonctionnaires, Mme Lessard a enseigné, pendant plus de 25 ans à plusieurs de nos leaders et notamment, à des juges de la cour fédérale. Elle a réussi à réaliser un rêve de jeunesse. Pas pire pour une petite fille de Sainte-Adèle, qui trouve son destin un peu ironique, n'est-ce pas?

Et quelle chance pour nous que la vie ait mené Mme Lessard à Cantley! Suite à son arrivée, elle s'est présentée à une réunion pour les personnes intéressées à travailler au journal communautaire. Ses expériences comme membre d'équipe des journaux de l'école secondaire et de l'Université de Sherbrooke lui ont donné le goût de participer à ce défi. Même lorsqu'elle nous a quittés pour un séjour à Nepean, « L'ÉCHO n'était pas loin de mes pensées, c'était mon bébé et c'est encore pour moi « an act of love »! ».

Une anecdote amusante?

La première entrevue réalisée par Mme Lessard fut à la fois une expérience inoubliable et amusante. Comme tout journaliste débutant, elle était très nerveuse. Elle était aussi consciente qu'elle représentait L'ÉCHO et était déterminée à donner une bonne impression. L'entrevue était super jusqu'au moment où elle quitta. Comme il faisait très noir, Mme Lessard recula son auto dans le fossé, ses phares vers la lune…..

Et son moment préféré?

C'est lorsqu'elle a publié un hommage à sa mère.

Sa vision du futur

Malgré son humble origine, L'ÉCHO a beaucoup évolué!

Mme Lessard m'a fait part de ses rêves pour l'avenir de notre journal. « J'ai hâte que L'ÉCHO atteigne une belle maturité, que cette publication obtienne la dignité et le respect qu'elle mérite. Je me sens comme la mère d'une belle madame - qui se présente bien habillée, et je ne veux pas qu'elle soit ignorée. »

(N.B. : L'entrevue avec Mme Lessard était ma première en tant que journaliste et grâce à elle, je n'ai pas reculé dans son fossé – Merci Huguette!) ◊

Salon de Coiffure

Juste pour lui

2, avenue du Pont (Place Alonzo)

243-8585

Terapo Medik

Clinique pro-soins

• Analyse de cuir chevelu GRATUIT

• Problèmes tels que: pellicules, psoriasis, perte de cheveux, etc.

Tricologiste diplômé

Pour lui sans rendez-vous
Pour elle avec rendez-vous

Heures d'ouverture
mardi et mercredi: 9 h 00 à 17 h 45
jeudi et vendredi: 9 h 00 à 20 h 45
samedi: 8 h 00 à 16 h 45

Permanentes, coupes, teintures, mèches traitement capillaire

15 years old already!

A historical and personal perspective

by Kristina Jensen

It is hard to believe that 15 years ago our community was part of Gatineau. In 1989, there was a divorce of these two collectivities and the village of Cantley was born. A group of citizens wanted to give their newborn a voice and the L'ÉCHO of Cantley became this voice.

Our pioneers

Our community journal was born in a little room in the parish hall of Sainte Elizabeth Church. The first edition made its appearance, with little fanfare, the 23 of June, 1989. The original team of pioneers included; Steve Harris and Michèle Martel as journalists, Jean Lavictoire as publicist, Carole Brisebois and Dominique Rakotomanga were responsible for the revision, and Gisèle Gariepy did the page layouts. Shortly after the team was joined by Léo Maisonneuve, Huguette Lessard and a few others.

Their challenges and adventures

At the time, all the articles were written by hand. The correctors worked their magic with a pencil and eraser. Cut and paste was done with scissors and glue. The layout was done on a large table using a template. It is important to remember that the late 1980s was also the time period that experienced the advent of computers. The only person on the team who was computer literate was Mme Gariepy so the task of entering all the articles into the word processing package fell to her. The team also experienced growing pains as a result of this technology. An entire evening of work entering articles was lost as a result of a SAVE action that went wrong sending the text into the Twilight Zone. Like today, the ECHO did not have its own home. Over the years the community has shown its support for the paper by lending us space. Some of our early locations were the General Store and the little restaurant, Aux Grands Délices. On more than one occasion, the team wore their winter coats as they worked because the office space was so cold. But, in retrospect, they were not unhappy. Their team spirit was alive and well.

A pioneer's perspective

I had the opportunity to meet with one of these pioneers – Mme Huguette Lessard – who graciously shared her memories of this time. We discussed the past, the present and also, her vision for the future of the ECHO. Mme Lessard was born in Sainte-Adèle. As a young school girl, her French dictées were riddled with errors. It was her Achillies Tendon. Thanks to her extraordinary determination, she applied herself in order to become master our two official languages well enough to become a teacher at the federal public service's language training school, Asticou.

continued next page

2 millions de livres au bout des doigts

51 BIBLIOTHÈQUES EN OUTAOUAIS : UN MAILLON FORT DU RÉSEAU BIBLIO DU QUÉBEC

(CANTLEY, 26 MAI 2004) – Acteur culturel important en Outaouais, le Centre régional de services aux bibliothèques publiques (CRSBP) offrira davantage de services aux 83 000 citoyens desservis en profitant d'un nouveau portail Internet. D'ailleurs, pour illustrer ce renouveau de la force culturelle en région, le CRSBP sera désormais connu sous le nom de Réseau BIBLIO de l'Outaouais.

«La grande famille des 11 centres régionaux de services aux bibliothèques publiques du Québec se retrouve désormais sous un même toit», affirme madame Paulette Lalande, présidente du Réseau BIBLIO du Québec. En se rendant simplement sur le site Internet au www.reseaubiblioduquebec.qc.ca, la population a accès à des choix multiples et interactifs, de la recherche simultanée dans 11 catalogues régionaux, des palmarès de titres populaires, des concours, en passant par la consultation de son dossier d'abonné et la réservation à distance.

En Outaouais, 51 bibliothèques bénéficient des services du Réseau BIBLIO de l'Outaouais. Ce réseau régional de bibliothèques publiques assure à ses citoyens un accès privilégié à la lecture, à l'information et à la documentation sous toutes ses formes. « Grâce à son appartenance au Réseau BIBLIO du Québec, l'Outaouais peut bénéficier d'un service exceptionnel dans le domaine culturel : avoir accès aux ressources documentaires de 11 Réseaux BIBLIO régionaux par un simple «clic»», a affirmé madame Lalande.

Le Réseau BIBLIO du Québec : prêt pour un réseau fort

En présence de monsieur Richard Dompierre, maire suppléant de la municipalité de Cantley et de monsieur Marc Carrière, préfet de la MRC les Collines-de-l'Outaouais, madame Paulette Lalande a affirmé que la nouvelle bannière Réseau BIBLIO du Québec et le nouveau portail sont une manière concrète pour les membres de répondre à la volonté gouvernementale de participer à la mise en place d'un réseau fort de bibliothèques publiques au Québec. «Notre nouveau portail illustre bien comment nous sommes prêts à unir nos forces. Ces deux interventions constituent un pas considérable et expriment notre engagement à rejoindre les objectifs du gouvernement», note madame Lalande.

Source de vitalité culturelle et sociale en région

Présence culturelle importante dans toutes les régions du Québec, sauf celles de l'île de Montréal et de Laval, le Réseau BIBLIO du Québec fait chaque année, 4,7 millions de prêts de livres et, depuis 20 ans, a acheté plus de 59 millions de dollars de documents divers.

«Mais au-delà de ces statistiques, les bibliothèques membres des réseaux BIBLIO régionaux sont, au même titre que les églises, les écoles et les arénas, des lieux de convergence dynamique dans chaque municipalité. En 2002, le Réseau BIBLIO du Québec offrait plus de 7 000 activités d'animation et comptait près de 9 000 bénévoles voués au bien-être et au développement de leur communauté», termine la présidente du Réseau BIBLIO du Québec.

Depuis 1964, le Réseau BIBLIO de l'Outaouais favorise l'établissement d'un service de lecture publique près de ses citoyens en protégeant trois grands principes : l'accessibilité, la proximité ainsi que la gratuité. Avec ses 55 municipalités, 83 000 personnes desservies et plus de 275 000 prêts de documents par année, il confirme la force régionale du Réseau BIBLIO du Québec.

Les Réseaux BIBLIO régionaux sont des corporations privées à but non lucratif de type coopératif, financées par une subvention du Ministère de la Culture et des Communications et par les contributions des municipalités membres.

Renseignements :
Madame Sylvie Thibault
Directrice générale,
Réseau BIBLIO de l'Outaouais
(819) 561-6008
sylvie.thibault@crsbpo.qc.ca

15 years old already!

A historical and personal perspective (continued)

What a triumphant accomplishment. Sough after by many of today's leaders, Mme Lessard taught many of this country's highest civil servants including federal court judges. Not bad for a little girl from Sainte-Adèle who finds her destiny somewhat ironic. What luck that the road of life brought Mme Lessard to Cantley. She came out to one of those early meetings of the Echo, responding to a call for volunteers. Her high school and university experience on their newspaper teams were so enjoyable for her that she decided to participate in our community paper. Even when she left Cantley for a séjour in Nepean, "The Echo was never far from my thoughts. It was my baby and it is still an act of love for me."

An amusing antecdote?

Mme Lessard's first interview was not only an unforgettable experience, it was also hilarious. Like all journalists who are making their big début, in spite of her being nervous, she wanted to make a good impression, being conscious of the fact that she represented the ECHO. The interview went super well until the very moment when she was backing out of the person's laneway. It was very dark outside and as she backed up her car, all of a sudden, she found herself in the ditch with her headlights pointing up to the moon. Just a little embarrassing….

Her favourite moment?

It was when she published a tribute to her mother.

Her vision for the future.

From its humble beginnings, the ECHO has evolved quickly with time. Mme Lessard shared with me her dreams for the future of our community paper. "I am anxious that the ECHO of Cantley enjoys a rich maturity … that this publication receives the dignity and respect it deserves. I feel like the mother of a beautiful woman – well dressed and very attractive – I don't want her to be ignored."

(NB. The interview with Mme Lessard was my first as a journalist and thanks to her I didn't back my car into the ditch. Thanks Huguette.) ◊

« PARENTS EN ACTION » S'EN VIENT

Le développement harmonieux de votre enfant ou de votre adolescent vous tient à cœur ! Être parent relève parfois du défi ! Le projet « Parents en action » pourra certainement répondre à vos besoins.

En effet, dès septembre prochain, le projet « Parents en action » offrira aux parents de Cantley et de Val-des-Monts des possibilités de formation et des conférences sur des thèmes reliés à l'éducation et au développement de l'enfant et de l'adolescent.

Plus spécifiquement, les parents d'enfants âgés de 6-12 ans pourront bénéficier de la formation Vie de famille : De la discipline à l'amour tandis que le programme Estime de soi chez l'enfant de 0-6 ans sera offert aux parents des tout-petits. Enfin, des conférences données par des professionnels telles que la vie en tant que parents d'adolescents, la prévention des abus sexuels et autres viendront compléter cette série d'activités. Ce projet a comme buts, entre autres, de renforcer les liens parents-enfants et parents-adolescents, de favoriser le partage d'expériences entre parents et de permettre l'acquisition de nouvelles connaissances.

Ce programme, financé par le ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille, est issu d'un partenariat entre les groupes suivants : Contact femmes-enfants, CLSC-CHSLD des Collines, Centre de ressourcement pour la famille de l'Outaouais, Ressources-familles Val-des-Monts et la maison de jeunes La Baraque de Cantley.

Toutes les activités de « Parents en action » sont gratuites et auront lieu autant à Cantley qu'à Val-des-Monts (secteurs de Perkins et de St-Pierre). Veuillez, lire votre journal local et garder l'œil ouvert pour connaître les coordonnées des premières activités ou contacter madame Joelle Gauthier, animatrice à Contact Femmes-Enfants au 457-4918.

Source : Line Ouellet, CLSC-CHSLD des Collines au 827-3006, poste 110

Vente d'automobiles usagées sur la rue Rigaud?

photo : Steve Harris

À sa réunion du 4 mai dernier, notre conseil municipal a voté en deuxième et avant-dernière lecture un règlement qui permettrait la vente de voitures usagées à l'angle de la rue Rigaud et de la Montée de la Source (route 307). Les conseillers Claude St-Cyr et Marcel Beaudry et le maire ont appuyé la demande et les conseillers Michel Pélissier et Richard Dompierre s'y sont opposés pour une deuxième fois. Raymond Poirier, conseiller du district impliqué, était absent mais il avait appuyé la résolution en avril et depuis, il a manifesté son support pour cette modification de zonage.

Cet appui à cette résolution va à l'encontre de l'avis du Comité consultatif d'urbanisme et du patrimoine (CCUP) qui a recommandé à deux reprises de ne pas modifier le zonage. Cinq endroits sont déjà zonés pour cet usage à Cantley, donc trois le long de la 307 entre le chemin Whissell (Dépanneur 307) et la rue Bouchette. Le règlement proposé ajouterait une nouvelle zone permettant cet usage.

La zone commerciale en question est située au nord et au sud de la rue Rigaud à l'intersection de la 307. Elle est très petite, entourée de zones résidentielles et provient d'un changement de zonage établi en 1998. Elle ne permet pas actuellement la vente d'automobiles. Le règlement proposé ajouterait cet usage à ceux déjà en vigueur, que ce soit comme usage principal (ex. : lot de voitures) ou comme usage complémentaire à l'habitation avec certaines conditions par rapport à l'éclairage, l'affichage, le nombre de voitures, etc. Ces conditions ne s'appliqueraient pas à un usage principal de vente de voitures usagées.

Un avis doit être affiché sur les babillards municipaux et il doit être publié dans le journal *Bonjour Dimanche* (livré dans les PubliSacs) à la fin du mois de mai afin d'informer les citoyens de la proposition d'adoption de ce règlement. Les trois babillards municipaux sont situés :

- à coté de l'entrée qui mène à la bibliothèque municipale à l'hôtel de ville,
- à l'extérieur du Dépanneur 307 et
- au dépanneur près du coin de la Montée St-Amour et du chemin Lamoureux.

Pour une telle modification de zonage la municipalité n'informe pas directement les résidents des voisinages concernés.

Quiconque de la zone commerciale concernée et des deux zones résidentielles qui lui touchent (celles à l'est et à l'ouest de la 307) s'oppose à une partie ou à la totalité du règlement proposé sera invité à soumettre son objection par écrit à la municipalité au plus tard le 8 juin 2004. Le texte du règlement proposé P-2-252-04 ainsi que l'information expliquant comment faire connaître son opposition peuvent être obtenus du bureau municipal (827-3434) sur semaine entre 9 h et 17 h. Si le nombre requis de signatures est reçu à cette date, un registre sera établi pour demander qu'un référendum soit tenu si le conseil municipal persiste dans son intention d'approuver ce règlement.

Les citoyens sont également invités à faire connaître leurs inquiétudes et poser des questions à la séance mensuelle du conseil. La prochaine séance aura lieu le mardi 1er juin à l'hôtel de ville. Une période de questions est allouée pour les citoyens un peu après le début de chaque séance qui commence à 19 h. Le procès-verbal de chaque réunion est affiché en français quelques jours plus tard sur le site internet de la municipalité (www.cantley.ca); choisissez "Conseil municipal" et ensuite "Procès-verbaux". Le texte du règlement proposé peut être consulté dans le procès-verbal de la réunion du 4 mai 2004 (point 11.10).

Si vous avez à cœur l'avenir de Cantley et que ce règlement vous inquiète, parlez-en à nos membres du conseil. C'est NOTRE communauté et nous POUVONS influencer son cheminement! ◊

Karate Shotokan Cantley

Diplômés du mois de mars 2004

De gauche à droite : Bianca Desjardins, Shanelle Desjardins, Hugues Prud'homme et Alex Prud'homme.

Tous fiers diplômés à la ceinture verte !!! Félicitations à tous.

March 2004 graduates

From left to right: Bianca Desjardins, Shanelle Desjardins, Hugues Prud'homme et Alex Prud'homme.

Proud graduates of green belts. Congratulations all.

Diplômé du mois d' avril 2004

Robert St-Laurent pose fièrement avec le Sensei André Bisson lors de sa graduation à la ceinture brune.

Félicitations !!!

April 2004 graduate

Robert St-Laurent is proudly posing with Sensei André Bisson for his brown belt graduation. Congratulations !!!

Pour plus de détails et pour les inscriptions en tout temps, vous pouvez contacter Guy Bisson au 568-6293, Serge Hamelin au 827-2902 ou Michel Chartrand au 827-2451.

For more details, you can contact at any time, any of the following: Guy Bisson at 568-6293; Serge Hamelin at 827-2902 or Michel Chartrand at 827-2451.

Clinique de Denturologie
Alain Michaud, DD
FABRICATION ET RÉPARATION
DE PROTHÈSES DENTAIRES AMOVIBLES
Tél.: 827-0060
Sur rendez-vous
7, St-Hyacinthe
Cantley, Qué.
coin rte 307 et ch. Mt-Cascades

Membre CIMA 00-3181
Ortho Énergie
Marie Tassé, Orthothérapeute
Massothérapie - Kinésithérapie - Orthothérapie
Massage relaxation
Massage thérapeutique
Massage femme enceinte
Alignement des corps
Isométrie myofascial
Reïki
Marie Tassé
54 des Groseilliers,
Cantley (Qc) J8V-3L7
819.827.4903

Used car sales on Rigaud St.?

At the meeting of May 4, 2004, Municipal Council voted to bring us one step closer to allowing the sale of used cars at the corner of Rigaud Street and Montée de la Source (Route 307). Councillors Claude St-Cyr and Marcel Beaudry and the Mayor supported the change, while Michel Pélissier and Richard Dompierre continued to vote against it. Raymond Poirier, Councillor for the district in question, was absent but voted in favour of the resolution in April and has since confirmed his support for the zoning modification.

Council's support of this resolution goes against the advice of the consultative committee on urban planning and heritage (CCUP), who have twice recommended Council not modify the zoning. Five locations in Cantley are already zoned for this purpose, three of them along the 307 between Whissel Road and Bouchette Street. The proposed regulation would add one more such zone.

The very small commercial zone at the north and south corners of Rigaud Street where it meets the 307 was carved out of the surrounding residential zones in 1998 and does not currently allow for car sales. The proposed regulation would expand the uses currently permitted to include used car sales, both as a primary business (e.g., used car lot) or, with some additional conditions re signage, lighting, number of cars, etc., as a secondary use in conjunction with a house. These conditions would not apply to used car sales as a primary use.

A notice is to be posted on municipal bulletin boards and to be published in Bonjour Dimanche (in PubliSacs) at the end of May informing voters of the proposed adoption of the regulation to allow used car sales at this new location. The three municipal bulletin boards are located:

- beside the entrance for the library at City Hall,
- outside the Dépanneur 307, and
- at the dépanneur at Montée St-Amour and Lamoureux.

It is not municipal policy to contact directly neigbouring residents who are affected by this kind of zoning change.

Anyone from the affected commercial zone and the two residential zones touching it (the ones east and west of the 307) who objects to all or part of the proposed regulation will be invited to convey their objection to the Municipality in writing by June 8, 2004. The text of the proposed regulation P-2-252-04 and information as to how to register an objection can be obtained from the Municipal office (827-3434) weekdays 9:00 a.m.– 5:00 p.m. If sufficient signatures are received, a registry will be held requesting the issue go to referendum should Council choose to proceed with the approval process.

Citizens are also invited to bring their questions and concerns to the monthly Council meetings; the next one is on Tuesday, June 1st at the Municipal Building. Time for a public question period is allotted shortly after the meetings begin at 7:00 p.m. Minutes of the Council meetings are posted in French later in the week on the Cantley website (www.cantley.ca); choose "Conseil municipal" then "Procès-verbaux". Text of the proposed regulation can be found here in the minutes for the Council meeting of May 4, 2004, agenda item 11.10.

If this issue speaks to you, speak to our representatives on Council. It's OUR community and we DO have a voice in shaping it! ◊

MAISON DE JEUNES
LA BARAQUE

7ème Assemblée Générale Annuelle

Les membres du Conseil d,administration et le personnel invitent toute la population à leur 7ème assemblée générale annuelle

Date : **Lundi, 14 juin 2004**
Heure : **18 h 30**
Endroit : **881, montée de la Source à Cantley**

Un poste d'administrateur est disponible au sein du Conseil d'administration.

Vous voulez vous impliquer auprès des jeunes ? Venez nous voir. Les jeunes seront les adultes de demain.

PRIX D'EXCELLENCE 2004 INTERSECTION

Le Service de la Sécurité publique de la MRC des Collines est fier de partager avec tous ses citoyens le prix d'excellence 2004 qu'il a reçu la semaine dernière à Lévis, et ce lors du congrès annuel « Intersection » qui se veut la référence provinciale en matière de prévention et de police communautaire au Québec.

Le Service de police s'est vu remettre le premier prix dans la catégorie service de police municipale, et ce pour sa stratégie de prévention réalisée l'automne dernier dans les rues du secteur Perkins à Val-des-Monts.

Basé sur un partenariat avec la communauté et le Département de Techniques policières du Collège de l'Outaouais, le projet « Ne tentez pas le Raton-voleur » visait principalement à diminuer les opportunités offertes aux cambrioleurs des secteurs ruraux, tout en s'attaquant aux introductions par effraction.

Les résultats obtenus furent extrêmement satisfaisants puisque le secteur a connu une baisse de 97 % de ce genre de crime.

La Fédération des commissions scolaires du Québec

La médaille d'or pour Mme Christine Émond Lapointe

Dans le cadre de sa 57e Assemblée générale annuelle, la Fédération des commissions scolaires du Québec (FCSQ) a rendu hommage à Madame Christine Émond Lapointe en lui décernant la Médaille d'or de l'Ordre du mérite. Le président de la FCSQ, M. André Caron (photo), a souligné le leadership et l'engagement social et communautaire remarquable de Mme Émond Lapointe qui est impliquée dans le monde de l'éducation depuis près de 25 ans. Présidente de la Commission scolaire des Draveurs depuis 14 ans, Mme Émond Lapointe, qui est membre du conseil général de la Fédération, a été notamment deuxième vice-présidente de la FCSQ, membre du bureau de direction et présidente de l'Association des régions du Québec. M. Caron a tenu à souligner que « Mme Émond Lapointe est une personne qui a travaillé et qui travaille toujours sans relâche à l'établissement de partenariats entre le milieu de l'éducation et le milieu socioéconomique ». Les présidents et les membres des conseils des commissaires des commissions scolaires au Coeur-des-Vallées, des Hauts-Bois-de-l'Outaouais et des Portages-de-l'Outaouais se joignent aux membres du conseil des commissaires de la Commission scolaire des Draveurs pour féliciter Mme Christine Émond Lapointe en tant que récipiendaire de la plus haute distinction de la Fédération des commissions scolaires du Québec.

Emprunte ou n'emprunte pas!

Par Gabrielle Tassé

La Municipalité consulte les citoyens sur des règlements d'emprunt qu'elle désire faire pour la réfection des chemins Sainte-Élisabeth et Denis de même que pour un centre communautaire.

Le 18 mai dernier, la Municipalité de Cantley tenait une soirée d'information publique afin d'informer la population sur le projet de construction d'une école communautaire et la réfection des chemins Sainte-Élisabeth et Denis.

Photo : Gabrielle Tassé

M. Robert Saumur, directeur général de la CSD, Mme Christine Emond-Lapointe, présidente de la CSD et le maire de Cantley, M. Michel Charbonneau.

Ces projets nécessitent des demandes de règlements d'emprunts et la municipalité désire faire connaître sa situation financière aux contribuables. Ainsi, les citoyens pourront faire un choix éclairé lorsque viendra le temps de se prononcer en référendum. Près de 150 personnes étaient présentes à cette soirée d'information qui a suscité beaucoup d'intérêt.

Parmi les membres du panel présents, on retrouvait le maire de Cantley, monsieur Michel Charbonneau, les conseillers municipaux, madame Christine Émond-Lapointe, présidente de la Commission scolaire des Draveurs (CSD), Monsieur Robert Saumur, directeur général de la CSD, monsieur Edgar Prud'homme, ingénieur de Cima+, madame Nadine Paquette, ingénieure de Cima+, monsieur Jacques Savard, architecte de chez Carrier et Savard, de même que des représentants de la municipalité de Cantley, madame Paula Pagé, monsieur Stéphane Brochu, monsieur Marc Beaulieu et monsieur Patrick Chapman.

On a débuté les présentations par un portrait financier de la municipalité, le surplus actuel, une comparaison des taxes et endettement net à long terme per capita avec les municipalités environnantes et les options envisagées à court et long terme pour les travaux d'envergure.

Ensuite, monsieur Brochu a présenté le projet d'école communautaire. Ce projet a été proposé par la CSD afin de palier au problème de surplus d'élèves à l'école Ste-Élisabeth (341 enfants pour une capacité de 261 places) et au fait que 255 enfants de Cantley sur 596 doivent fréquenter une école à l'extérieur de notre municipalité.

La particularité de ce projet est que l'école pourrait servir de centre communautaire grâce à un partenariat entre la CSD et la municipalité tout en rapatriant les enfants de Cantley. Avec une population grandissante, les besoins en infrastructures se font sentir et depuis quelque temps, il est question de se doter d'un centre communautaire culturel et sportif

Le coût de participation de la municipalité pour ce projet s'élève à 1,5 M$ alors que le coût d'une telle école s'élève à 4,5 M$, dont 3 M$ viendrait de la CSD.

Une période de questions sur le projet-école a été ouverte après la présentation. La principale inquiétude des gens portait sur la hausse de taxe proposée, inquiétude très valide puisque les contribuables de Cantley ont déjà subit une hausse assez importante depuis l'an dernier et qu'on parle aussi d'un autre règlement d'emprunt pour la réfection des chemins mentionnés ci-dessus. On questionne également les coûts de fonctionnement et d'opération.

Quelques personnes qui ont pris la parole le faisaient avec une certaine agressivité et semblaient surtout être des gens sans enfants ou du moins des parents qui n'ont jamais connu le problème de surplus d'élèves à l'école. Quelques parents se sont enfin approchés du micro pour exprimer le point de vue écoliers et parents et voyaient ce projet d'un bon œil.

Si les citoyens refusent ce projet d'école communautaire, la CSD a exprimé clairement qu'il ne pourra y avoir d'école à Cantley sans un partenariat avec la municipalité. Ainsi, il revient aux parents et aux citoyens d'accepter ou de refuser le projet de la nouvelle école communautaire. Si le projet est refusé, il faudra que les parents continuent à envoyer leurs enfants dans d'autres écoles de Gatineau pour plusieurs années à venir. Quant au centre communautaire, il semblerait que ce projet ne verrait pas le jour de sitôt.

Ensuite est venu le temps de discuter de la réfection des chemins Sainte-Élisabeth et Denis. Suite aux pétitions et demandes des citoyens, la municipalité a étudié différents scénarios pour remédier à la condition de ces chemins. Les études ont démontré que d'importants travaux sont nécessaires pour ces chemins afin de les rendre sécuritaires et carrossables.

Pour le chemin Sainte-Élisabeth, la municipalité propose un règlement d'emprunt et une recherche de subventions auprès des gouvernements provincial et fédéral. La municipalité veut entreprendre les travaux au fur et à mesure qu'elle reçoit la confirmation de l'aide financière desdits gouvernements.

Pour le chemin Denis, les coûts de réfection seraient payés avec un règlement d'emprunt de 600 000 $ et une requête a été adressée au député de Gatineau, Monsieur Réjean Lafrenière, dans le cadre de son enveloppe discrétionnaire. Des expropriations seront nécessaires afin de rencontrer une des conditions requises pour un chemin aussi achalandé, soit l'élargissement à 30m.

Ceci a causé beaucoup de controverse puisque les chemins dont il est question sont surtout endommagés par les camions lourds et la croissance de Cantley, n'aidant pas, en augmente l'achalandage. Quelques suggestions ont été apportées par les contribuables protestataires qui préféreraient ne payer que pour ce qui les concerne directement.

Les électeurs seront bientôt appelés à se prononcer sur ces règlements d'emprunt. Il est suggéré que vous preniez personnellement connaissance de ces dossiers afin de pouvoir prendre une décision éclairée. Une liste des règlements d'emprunt est disponible à la municipalité de même que les augmentations prévues. ◊

CENTRE DE MÉDECINE DOUCE
francine engr.
Francine Bédard-Routhier
M.D, N.D, R.D, MEMBRE DE L'ONQ, DE ACR, DE LA FQM
819.561.5409

NOS SERVICES

Réflexologie *Reflexology*
Naturothérapeute *Naturopath*
Massothérapeute *Massotherapist*
Techniques spéciales, spécialisation musculaires (dos, cou ...)
Pierres de Basaltes
Hypnose
Esthétique / Electrolyse
Traitements de cellulite
Traitements pour veines et circulation

1885, St-Louis 2e étage, Gatineau J8T 6G4

Payable à 80% par la plupart des assurances
Covered at 80% by most insurance

La fête des mots passe par la fête des toutous

Photo : Jacinthe Benoit

Par Jacinthe Benoit

Le 12 mai dernier, une ribambelle d'enfants de la maternelle de Cantley et une quarantaine de toutous sont allés rencontrer une auteure en visite à notre bibliothèque. Ce qu'ils ignoraient cependant, c'est qu'ils étaient invités non seulement à la fête des mots, mais à une vraie petite fête. Tout juste le temps de s'asseoir en demi-cercle et d'enfiler le chapeau de fête qu'on distribuait, que les amis sont invités à écouter une histoire. Celle de « *Jérôme et la fête des toutous* ». La conteuse et auteure, Lysette Brochu, a adroitement installé l'ambiance. Aussitôt les mots prononcés par la conteuse que la table pour la fête est dressée. Quelques petites mains volontaires ont aidé à mettre les couverts. Puis, les invités en peluche ont pris place un à un autour de la table. Chansons et ballons faisaient partie de la fête. Elle s'est terminé avec la fin de l'histoire de Jérôme et avec un bon biscuit et verre de jus pour tous les amis de la maternelle.

Tout l'univers de Lysette Brochu tourne autour des enfants… et des livres. Elle a fait une longue carrière en enseignement, elle a contribué à l'écriture de plusieurs ouvrages collectifs pour le Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques et a enseigné, entre autres, la littérature enfantine comme chargée de cours à l'Université du Québec en Outaouais.

Lysette Brochu est aussi grand-maman à temps plein de 11 petits-enfants. Être grand-mère, c'est son plus beau rôle dans la vie. « La famille c'est le noyau de la société. Si on prend soin des autres, les autres prendront soin de nous. C'est cosmique, c'est une grande mission », raconte-t-elle. C'est justement à la naissance de son premier petit-enfant, en 1993, qu'elle commence à écrire de façon individuelle. L'un de ses modèles est la Comtesse de Ségur qui a commencé à écrire des livres pour enfants à l'âge de 55 ans. Elle travaille en duo avec son mari, Maurice Brochu, ancien directeur d'école, lequel l'appuie dans tous les sens à promouvoir sa carrière d'écrivaine jeunesse.

Non seulement écrit-elle et raconte-t-elle des récits aux enfants, mais elle est surtout et avant tout à l'écoute des enfants. « Il faut se laisser approcher par les enfants. Ils sont de grands maîtres », philosophe-t-elle. Lysette Brochu écrit pour les enfants âgés de 1 à 12 ans. Elle invente des histoires « pour que les enfants trouvent la vie belle, pour leur estime de soi, pour aider à surmonter les cauchemars ». « C'est important ce qu'on met dans la tête d'un enfant », poursuit-elle très convaincante. « Il ne faut pas transmettre la peur, elle est contraire à l'amour. On doit leur montrer ce qui est beau et bon, leur donner espoir. Souvent je leur demande ce qui est beau et bon dans leur vie et les enfants n'en sont pas conscients… ».

Mme Brochu a quelques autres titres à son actif : *Marie-France et son ange, Moi, Mabel, la vache volante, le Mystère des chaussettes et Myriam la dévoreuse de livres*, tous publiés aux Éditions du Vermillon. Trois autres livres sont présentement en chantier dont une suite à l'histoire de Myriam. Une tournée de promotion dans les Salons du livre en Suisse, en Belgique ainsi que plusieurs villes en Ontario a permis de transporter ses histoires au-delà de nos frontières. On peut emprunter à notre bibliothèque municipale certains des livres de Lysette Brochu et trouver toute sa collection à l'Échelle du Monde. Et comme l'a décrit à sa façon une fillette du groupe en guise de conclusion à cette belle rencontre : « On a l'intelligence quand on lit. » ◊

Borrowing Bylaws Questioned

by Gabrielle Tassé

The Municipality informs its citizens regarding the borrowing bylaws submitted for their approval.

The Municipality of Cantley held a public information session on May 18, 2004 to inform the 150 citizens present of the school construction and community gymnasium project and the reconstruction of the St. Elizabeth and Denis roads.

The financial situation of the municipality was first presented along with tax and debt comparisons per capita with neighbouring municipalities in order to help taxpayers make a more informed decision when the time comes to approve the submitted borrowing bylaws.

The first project discussed was the construction of a community school. In light of the situation regarding the number of children being sent to other schools in Gatineau for lack of space at the St. Elizabeth school, a problem that parents had to deal with for many years, the Des Draveurs school board presented a partnership project to the municipality.

This project offers the possibility that all of Cantley's French-speaking children attend a school in their own municipality while providing citizens with a multipurpose community, cultural and sport centre. This project would cost taxpayers $1.5 million for the community centre in a partnership where the school board would pay $3 million for the community school.

But the message is very clear from the school board: no partnership, no second school in Cantley.

There are many who oppose this project mainly because of the tax hike that it would cause. This is very understandable as residents had to deal with a hefty raise in taxes last year and now see more money going into paying taxes for projects they are not directly concerned with.

Then came time to talk about the reconstruction of the St. Elizabeth and Denis roads. These roads are heavily damaged and in response of citizens' petitions and demands, it is necessary to undertake major repairs on them. Again this caused quite a bit of controversy because opponents felt that this was not something to be paid by everyone but by those who are the cause of the problems.

The reconstruction of the roads would cost $1.6 million and the borrowing bylaw needs to be submitted for approval for all three projects. Charts have been prepared to give residents an idea of what the municipal debt would look like once it includes the bylaws.

Voters may access documents on the borrowing bylaws and other information on the projects at the municipal office. It is recommended to personally take time to consult these documents in order to make a well-informed decision when the books are open for signing. ◊

CAMIONNAGE
Robin Richard
TOP SOIL • SABLE • GRAVIER
Déneigement et enlèvement de neige
location d'équipement lourd - terrassement
188 Mté. de la Source Cantley, Qc
Rés.: 827-2464 • Bur.: 827-4446 • Cell.: 720-7239

DR. ALAIN QUINN, D.M.D.

2291, St-Louis
Gatineau, QC
Télépone : (819) 561-0499
Fax. : (819) 561-7553

E.T Services Informatiques

**Une compagnie située à Cantley,
vous offre maintenant des services informatiques**

- Mise à jour de votre ordinateur (P.C.)
- Ajout d'imprimante, de numérisateur (scanner), de brûleur de cd, etc…
- Construction de site web
- Partage de connection Internet à la maison ou au bureau
- Service de sauvegarde de données sur CD ou DVD
- Réparations générales (réinstallation de Windows etc.)
- Service de réseautique, installation de câblage sur mesure
- Vente d'ordinateur (P.C.) sur mesure, selon vos spécifications
- Prix raisonnable et service rapide
- Service à domicile ou en atelier

Contactez-moi, je peux vous aider à solutionner
vos problèmes informatiques!!

Eric Tellier
ETSI@videotron.ca
671-7021

Accounting
The Audit

par Nathalie Thérien, I.C.I.A
(French version on the website)

The principle of self-assessment means that citizens and businesses are responsible for determining, reporting and remitting the amounts due to the Government. Most individuals comply fully with these obligations. When a file is incomplete or requires more information, we are talking about an audit.

Tax audit can be performed over the phone, we can be asked to bring documents over or to meet a representative at Revenu QC. Some business audits will require that the auditor comes to the business site. This happens when lots of verifications are necessary and also when lots of documents must be verified. Prior to conducting an on-site audit, the auditor will come to an agreement with the owner on the date to meet. He will then start the examination of the documents. Audit will require that the following documents be examined; general ledger, journals, bank accounts statements, bills, receipts, invoices, stocks, investments, contracts, conventions, registers, etc.

During the audit, the auditor must resolve any outstanding issues with the owner. The duration and scope is determined by various factors including the size of the business, the reliability of its accounting system and of the available documents and the speed with which the required information is provided to the Auditor. It can take between a few hours and a few weeks.

The contact person is then informed of the results of the audit, and, if applicable, of any changes that must be made. To the end, the auditor remits a draft assessment to the business owner describing the specific changes made to the income tax return. The business has 21 days to provide any new facts or information to the auditor. Once the steps above are completed, the business will receive a notice of assessment and a payment deadline. If no changes are to be made, the owner will be notified as well.

It is very important to remain calm and to know, that at any times, recourses are available to us to have a decision changed or if you feel you have been wrongly treated.

For more information on the subject, a detailed brochure is available at www.revenu.gouv.qc.ca . You can also order a free copy on paper. The publication number is IN-135.

Questions? Here's how to reach me: nathalie.therien@videotron.ca. Or (819) 827-8939.

Ecoflo®
Installateur autorisé

Installation Septique
Excavation Piché & Fils

BIO-B SYSTEM
Installateur autorisé

Résidentiel / Commercial
Solution à vos problèmes
Estimation gratuite

Location :
- **machinerie lourde**
- **transport en vrac**
- **terrassement**
- **mini-excavation**
- **réparation fondation**
- **terre de remplissage**

Québec / Ontario

Prix compétitifs

APCHQ Montréal métropolitain

Terrains disponibles (1 acre+) au Domaine Astral
Contactez Yves Piché Cell. : 360-7884 Rés. : 827-3481 Fax : 827-0462
RBQ : 8242-8608-24
Au plaisir de vous servir

Info bibliothèque

Veuillez prendre note des nouvelles heures à compter du 24 juin 2004

Lundi	17 h 30 à 20 h 30
Mercredi	14 h 00 à 20 h 30
Jeudi	13 h 00 à 16 h 00
Vendredi	13 h 00 à 16 h 00

La bibliothèque sera fermée le jeudi 24 juin - fête de la Saint-Jean-Baptiste et le jeudi 1er juillet - fête de la Confédération

RAPPEL - TRÈS IMPORTANT

À compter du 1er septembre les usagés qui n'auront pas leur carte d'abonné, ne pourront plus emprunter de biens à la bibliothèque

SOCCER

Nous avons maintenant en collection locale les vidéocassettes de la Fédération

- Le football des 6/9 ans
- Le football des 9/12 ans (FFF) #1 et #2
- L'entraînement technique des 12/15 ans (FFF) # 1et 2

Nouveautés

- *Nighttime is my time* - novel / Mary Higgins Clark
- *3rd degree* - novel / by James Paterson
- *Deep pockets* - novel / Linda Barnes
- *A nurse's story : life, death, and in-between in an intensive care unit* - biographie / Tilda Shalof
- *Les terrasses* : [projets de construction étape par étape de terrasses standard et personnalisées] / documentaire
- *Le grand guide du vélo* / documentaire
- *Chat académie* – BD / Jim Davis et beaucoup d'autres…

Venez nous rendre visite et vous découvrirez toute la richesse de votre bibliothèque.

Bibiane Rondeau
responsable

PROJET DE REGLEMENTS D'EMPRUNTS EGALE VISION DU FUTUR SELON LE MAIRE

Chères concitoyennes et chers concitoyens,

Le 18 mai dernier, j'ai assisté au gymnase de l'école Ste-Elisabeth, à la soirée d'information publique du conseil municipal en regard des trois projets de règlements d'emprunts a) la construction d'une école primaire avec gymnase multifonctionnel au coût de 1.5 million$, b) réfection du chemin Ste-Elisabeth au coût de 1 million$ et c) réfection du chemin Denis au coût de 600 000 $ plus les frais d'expropriation qui sont inconnus pour le moment..

J'ai appris que pour avoir l'école, la municipalité doit faire un DON de 1 000 000 $ à la comission scolaire et de fournir un terrain de 5 acres pour la construction de l'école. En plus la municipalité ajoute un autre 500 000 $ pour améliorer le gymnase qui pourrait servir de salle communautaire.

J'ai aussi appris que les chemins Ste-Élisabeth et Denis seront élargis de 35 pieds pour permettre l'emplacement d'une piste cyclable, d'où les coûts d'expropriation.

Un projet de construction d'école demeure la responsabilité de la commission scolaire et je ne comprends pas l'ingérence du conseil dans un domaine pour lequel il n'est pas compétent. J'ai été estomaqué d'apprendre de la présidente de la commission scolaire Mme Christine Emond Lapointe et du directeur général M. Saumur présents à la réunoin, que même la construction d'une école neuve à Cantley n'empêcherait pas des enfants de Cantley d'être encore transportés dans des écoles à Gatineau. Ça ne règle donc pas le problème du manque d'espace et les parents concernés resterons concernés et en plus de perpétuer le problème on nous demande de payer une autre taxe spéciale de 30 $ du 100 000 $ d'évaluation pour les vingt prochaines années. Je ne suis pas contre l'école, je suis contre une surtaxe municipale pour payer quelque chose que je paye déjà avec mes taxes scolaires.

De plus, un investissement de 500 000 $ dans l'amélioration du gymnase ne nous donne aucun avantage sur la disponibilité du local, ça demeure sous le contrôle de la commission scolaire et certains frais devront être encourus pour l'utilisation de notre investissement, et ce toujours selon les dires de la Présidente de la commission scolaire.

Alors là je dis non et j'irai signer le régistre contre ce règlement d'emprunt et VOUS?

Pour ce qui est de la réfection des chemins, les coûts seraient sûrement moins élevés sans élargissement pour une piste cyclable. Un des arguments pour refaire ces chemins est que ils sont dangereux avec les courbes et les côtes et on veut y ajouter une piste cyclable. Tirez vos propres conclusions. En plus, pourquoi les deux en même temps?

La taxe spéciale pour ces deux projets sera de 22 $ du 100 000 $ d'évaluation pour tous les résidents de Cantley. Pour les résidents du chemin Denis et des résidents de toutes les rues qui débouchent sur Denis ce sera 57 $ du 100 000 $ d'évaluation pour 15 ans. Pour les résidents de Ste-Élisabeth et des résidents de toutes les rues qui débouchent sur Ste-Élisabeth, la spéciale sera de 96 $ du 100 000 $ d'evaluation pour 15 ans.

Faites le calcul selon votre lieu de résidence. Ces chiffres sont ceux fournis dans le document municipal de la présentation.

Alors là je dis non et j'irai signer les régistres contre ces règlements d'emprunt et VOUS?

Lors de la dernière campagne électorale tous les candidats disaient que nous aurions les chosesque nous pourions nous payer.

Maintenant, une majotité d'élus ont oublié et sont d'accord à poursuivre dans l'ingérence et dans les visions du futur du maire sans égards des capacités à payer aux contribuables.

Soyons unis et allons tous signer contre ces règlements d'emprunts lorsque nous saurons la date d'ouverture des registres.

Marc Carrière
108 rue de Bouchette,
Cantley
827-7456

MONTMAGNY : (418) 248-1438 OTTAWA : (613) 725-7384
MONTRÉAL : (514) 866-4243 CELL. : (418) 654-5223
FAX : (418) 248-9608

Camille Blais & Fils Ltée

CONTRACTEUR DE PUITS
ARTÉSIENS ET ASCENSEURS
Diamètre de 4 à 40 pouces
Sondage industriel pour
fondations et cylindres

1430, Rang sud,
St-Pierre, Cté Montmagny, Qué. GOR 4B0

Econiche House In-The-Gatineau

Centre de Conférence

32 Ch. River
Cantley, Quebec J8V 3A1

An exclusive getaway for groups. Make our "House" your "Home" for meetings, training seminars, family reunions or weddings. We feature 50 acres of forest and walking trails, outdoor pool, hot tubs, fireplaces, balconies, and a gourmet chef. 20 Bedrooms, 3 Meeting Rooms. All inclusive prices.

Un centre exclusif pour groupes. Faites de notre « Maison » votre maison pour des réunions, séminaires de formation, réunions de famille ou mariages. Notre centre de conférence comprend 50 acres de forêt et de sentiers de promenade, une piscine extérieure, 2 bains tourbillons, des foyers, des balcons et un excellent chef cuisinier. 20 chambres, 3 salles de conférences. Forfait tout inclus.

Téléphone (819)827-0086 Télécopieur (819) 827-0121
Web Site: www.econichehouse.com

L'acupuncture, une médecine à découvrir

L'ACUPUNCTURE ET LA CONSTIPATION

par Lise Paquin

La constipation ou tout autre problème d'élimination : selles molles, diarrhée, hémorroïdes et démangeaisons anales sont des problèmes fréquents du tractus digestif pour lesquels l'acupuncture agit efficacement.

L'absorption, la digestion, le transport des aliments et l'évacuation des déchets sont des processus essentiels à l'équilibre de notre corps. S'il existe un blocage à différents niveaux du tube digestif, la rupture énergétique vous affectera sous différentes formes : douleurs ou crampes abdominales, distension gastrique, coliques, ballonnements, gaz intestinaux, rots, nausées, perte d'appétit, fatigue après les repas ou en tout temps.

La constipation peut s'installer progressivement suite à un surmenage physique ou mental, une maladie prolongée, un stress, une vie sédentaire; ou elle peut apparaître rapidement suite à l'ingestion d'un médicament ou d'un aliment.

Il existe plusieurs causes au phénomène de la constipation :

1- Manque d'énergie :

Causes : fatigue, maladie, surmenage, vieillissement. L'énergie est insuffisante ou absente pour l'évacuation des selles.

Signes et symptômes : difficulté à évacuer les selles, effort et fatigue accrue par la suite.

2- Sécheresse du gros intestin :

Causes : chaleur interne suite à une fièvre élevée, aliments épicés et asséchants, hydratation déficiente.

Signes et symptômes : selles très dures, sèches, en petites boules.

3- Stagnation d'énergie « blocage » :

Causes : stress, manque d'exercice, moment propice à l'évacuation des selles toujours à la hâte.

Signes et symptômes : heures irrégulières d'évacuation des selles (stress/calme), selles dures avec alternance diarrhées ou molles.

4- Manque de substance :

Causes : maladie, manque d'appétit, alimentation déficiente ou inadéquate (sans fibres).

Signes et symptômes : selles rares, très irrégulières, petites quantités, faiblesse généralisée, manque d'énergie.

5- Une combinaison de plusieurs syndromes est possible.

À l'aide d'un questionnaire adéquat, l'acupuncteur (e) est en mesure de cibler le(s) syndrome(s) dont souffre le patient et quel est le traitement approprié.

Il est fortement utile d'associer à l'acupuncture :

a) un massage de l'abdomen (autour de l'ombilic) pour maintenir une libre circulation d'énergie (également utilisé pour soulager les coliques chez le bébé).
b) conseils alimentaires
c) activités physiques
d) périodes de relaxation et de repos

Bonne santé!

http://acupuncture.com/clinical/allergy.htm

Marchethon du 20 mai : quelle journée!

Le marchethon de Sainte-Élisabeth, qui constitue la principale campagne de financement de l'année, a connu cette fois encore un succès retentissant. Grâce au travail de valeureux bénévoles, aidés de l'équipe-école, l'activité s'est déroulée à merveille : marche en avant-midi, tirages de dizaines de prix, dîner de fête, musique endiablée… tout y était, même le beau temps!

Les enfants ont ainsi recueilli, tenez-vous bien, l'étonnante somme de 7 434,44 $!!! Et pas un cent de ce montant n'a servi au repas, ni aux prix de participation, dont le nombre et l'envergure avaient de quoi impressionner : bicyclettes, casques de vélo, articles de sport de toutes sortes, laissez-passer pour le parc aquatique, etc. En fait, la totalité de ce montant servira à défrayer les activités de fin d'année de nos élèves. De quoi se rappeler longtemps de cette fin d'année 2004!

Évidemment, la fête ne serait pas ce qu'elle était sans la grande générosité de nos nombreux commanditaires, que nous tenons à remercier chaleureusement :

Dîner

- Dépanneur Tassé
- Métro Limbour
- Métro des Promenades
- Super C de Hull
- IGA Plus de la Montée Paiement
- La Trappe à fromage
- Marché frais de Hull
- Les Pâtisseries de l'Outaouais

Prix de participation

- MRC des Collines pour Fondation Jeunesse
- Quincaillerie Cantley
- Camping Cantley
- Construction Henry
- Crémerie du pont Alonzo
- Innovacom Communication
- La Grande Gueule
- Slush Puppy
- Toitures Marcel Raymond et fils
- Transport Chénier-Hogan
- Entreprises Bissyget Enr.
- Marcel Bonenfant
- Narco Supervision
- Plomberie Secours
- Auto-École Boréale
- Pizzeria Cantley
- Restaurant Club House
- Parc aquatique Mont-Cascades
- CKTF 104.1
- Les Bicyclettes de Hull

Encore une fois merci à tous ceux et celles qui ont contribué à cette journée sans pareille, dont nos enfants se rappelleront longtemps, et dont ils récolteront les fruits d'ici la fin de l'année. Soulignons en passant que l'an prochain, le marchethon aura lieu à l'automne, dans le temps de l'Halloween. Certes, un rendez-vous à ne pas manquer!

Saviez-vous que…

… M. Mammifère était à l'école la semaine du 25 mai, avec ses ateliers, ses devinettes, ses peaux d'animaux et ses bêtes empaillées pour transmettre aux élèves ses connaissances sur les animaux sauvages qui nous entourent?

… les élèves assisteront à un spectacle de magie à l'école le 2 juin?

… les élèves de tous les niveaux préparent fébrilement leur sortie de fin d'année, certains à La Ronde, d'autres en camping, d'autres encore au Mont-Cascades?

… la grande majorité des activités organisées pour les élèves cette année ont coûté très peu aux parents ou n'ont rien coûté du tout, grâce à la réussite de nos collectes de fonds? ◊

École des Routiers Pro-Cam
Une école recommandée CAA
Cours de conduite de camions et d'autos
1187 boul. St-Joseph Nord
Gatineau (Québec) J8Z 2C3
Courriel:atremblay@ecolepro-cam.ca
http://procam.supersites.ca
Tél: (819) 772-0268
Fax:(819) 772-9380

ACUPUNCTURE LISE PAQUIN
Médecine Traditionnelle Chinoise
3 rue de Picardie, suite 99
Gatineau Qc. J8T 1N8
命門
Membre de l'Ordre des Acupuncteurs du Québec
No:A-027-2003
Tél: (819) 243-3970
services d'acupuncture et naturopathie
services couverts par 90% des assurances
heures d'ouverture : lundi-mercredi 9h à 17h et mardi-jeudi 13h à 20h

Des nouvelles de l'école Sainte-Élisabeth

ESCAPADE DANS LA CAPITALE NATIONALE

Le 19 mai dernier, nous, les 3e et les 4e années de l'école Sainte-Élisabeth, avons quitté nos bancs d'école pour aller explorer les environs de la Capitale nationale. Notre but était de faire un safari-photos des principaux attributs touristiques de ces belles villes d'Ottawa et Gatineau. C'est au Musée des Civilisations que notre périple a débuté. Plusieurs endroits et monuments étaient à l'horaire du jour, chaque équipe a dû choisir son itinéraire de la journée. Voici quelques éléments qui nous ont le plus marqués.

Le parlement du Canada

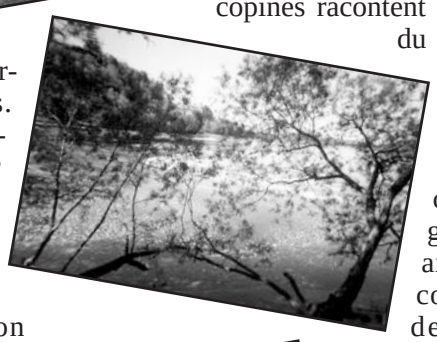
Le parlement du Canada est doté d'une tour horloge et de grosses cloches. Nous avons pu observer beaucoup de construction autour de l'édifice parlementaire. La bibliothèque du parlement se refait une beauté et les escaliers se font rénover. La flamme de la Confédération brûle constamment. Elle rappelle le 100e anniversaire de la confédération du Canada. Cette flamme est aussi une fontaine. C'est très impressionnant, on dirait que l'eau brûle! Catherine ajoute qu'elle aime se rendre au parlement, car sa mère y travaille.

La statue de Maurice Richard

Un nouveau héros découvert avec la statue de Maurice Richard. Grand joueur de hockey, il fut le premier à atteindre 400 buts en carrière. À son décès en 2000, l'organisation du Canadien de Montréal a retiré son chandail, le numéro 9, afin de rendre hommage à ce héros national. C'est merveilleux de découvrir un héros à deux pas de chez nous. Tout près, il y a aussi son musée. À découvrir!

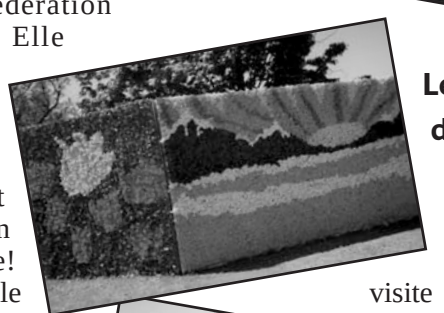
Le Château Laurier

Plusieurs ont eu la chance d'entrer à l'intérieur du château. Wow! Que c'est beau! Une magnifique fontaine décore, elle ressemble à une chute. C'est un des plus beaux hôtels de la région, du point de vue architectural et plus... Marie-Pier et ses copines racontent qu'à l'entrée du château, il y a un portier qui a comme travail d'accueillir les gens et de les aider. On découvre même de nouveaux métiers...



Le Festival des tulipes

Hasard ou arrangée avec les enseignantes cette visite en plein pendant le Festival des tulipes? Arrangée bien sûr, et c'est tant mieux. Trois millions de tulipes, toutes plantées à la main, enjolivent les deux côtés de la rivière des Outaouais. Sur le site officiel, des jeux gonflables sont installés pour amuser les plus petits. Pas de calcul à faire, c'est gratuit pour les enfants. À tantôt les maths, bonjour le plaisir! Les plus artistes sont restés sans mots devant les portraits faits de pétales de tulipes. Sacha décrit en ces mots le festival : « Au festival des tulipes, j'ai bien aimé les structures. Il y avait aussi de quoi manger. »



Bref, un voyage riche en découvertes (saveurs, odeurs et couleurs). Nous avons pu observer les différents styles d'architecture. Le Musée des civilisations, qui est construit sans aucune ligne droite, comme le rappelle Philippe. Les édifices qui ressemblent à des cubes. Les autres qui se composent de plusieurs solides différents. Et voilà, on fait de la géométrie! On a profité des sentiers pédestres, du soleil et des différents parcs.

Merci à tous les parents-accompagnateurs, sans vous le voyage n'aurait pas été le même.

Les élèves de la classe 301

Honneur au mérite scolaire

Le 17 mai dernier, Caroline Lefebvre, élève de 6e année, fut honorée lors du Gala du mérite scolaire organisé par l'Association des directeurs et directrices d'établissement d'enseignement de l'ouest du Québec.

Il s'agit d'une soirée de reconnaissance pour souligner les élèves méritants de 6e année et du 5e secondaire de la commission scolaire. Ces derniers devaient répondre à plusieurs critères, dont la performance scolaire, l'implication dans la vie de l'école et la visibilité au niveau de la communauté.

Caroline Lefebvre représentait l'école Sainte-Élisabeth lors de cette soirée. De plus, elle a été choisie comme lauréate de la Commission scolaire des Draveurs. Elle fut de nouveau honorée le 2 juin lors d'une cérémonie qui se tiendra à la polyvalente Le Carrefour.

J'aimerais vous faire connaître cette élève exceptionnelle. Tout d'abord, c'est une fille qui excelle au niveau académique, et ce, dans toutes les matières. Elle a toujours besoin d'en connaître davantage.

Elle est également très impliquée au niveau parascolaire. Elle aide à l'organisation des activités pour les plus petits, anime les jeux lors d'événements spéciaux, fait partie de la chorale, etc. Elle est toujours disponible pour aider, peu importe l'occasion.

Caroline s'est classée quatrième lors de la finale régionale de la dictée Paul-Gérin-Lajoie. Elle rédige également des chroniques et fait partie de l'équipe de correcteurs pour l'Écho.

Bref, Caroline Lefebvre est une élève intéressée, douée et grandement impliquée. J'ai été choyée de l'avoir dans ma classe cette année. Que le succès l'accompagne au secondaire!

France Morissette

Les chroniques de Caro

Le couscous

Par Caroline Lefebvre,

Bien qu'on connaisse le couscous comme un plat d'Afrique du Nord préparé avec de la semoule de blé, il existe un animal qui partage ce même nom.

Le couscous est l'un des mammifères les moins ordinaires qui soient. Son aspect vous surprendra car l'animal ne ressemble à aucune autre espèce. Il fait partie des Marsupiaux. On l'appelle habituellement couscous tacheté, mais ce n'est pas tout à fait exact; seulement le mâle a un pelage blanc parsemé de taches rousses. C'est un grimpeur né, qui passe sa vie dans les branches des arbres.

Il y naît et y meurt sans jamais descendre au sol. Dans la jungle tropicale, il trouve tout ce dont il a besoin. Il a une longue queue (35 à 50 cm) dont l'extrémité peut s'enrouler autour des branches, ce qui lui assure une sécurité supplémentaire. Lorsqu'il se repose, il la tient enroulée en spirale, aussi serrée qu'un ressort. Le couscous ne se déplace que pour chercher de la nourriture. Le reste du temps, il se tient assis, adossé à une branche, ce qui lui vaut le qualificatif de l'animal le plus paresseux.

Chronique d'une mère en devenir

Le post-partum des papas

par Chantal Turcotte

Avec l'arrivée d'un nouveau-né, beaucoup d'hommes ont l'impression de voir s'envoler une part de leur insouciance, de leur indépendance et de leur vie amoureuse. Ils doivent troquer ce qu'ils chérissent le plus pour le quotidien, les responsabilités et l'abstinence, du moins pendant un certain temps. Plusieurs hommes doivent également faire face à des émotions qu'ils ont du mal à tolérer. Ils ont le sentiment de perdre le contrôle de la situation, d'être impuissants, de ne pas savoir quel est leur rôle et ce que l'on attend d'eux.

Certrains hommes ont souvent tendance à dénier la réalité de la pire façon qui soit : par la passivité. On n'a qu'à écouter les nouvelles mamans dans les cliniques d'allaitement, les cliniques médicales et autres lieux publics pour se rendre compte que c'est le cas de la majorité des hommes... à tout le moins, du point de vue de leur femme! À les entendre, ils sont inutiles, ne prennent aucun initiative et ne comprennent rien.

La plupart des mamans ressentent la même chose que les papas sans pouvoir le dire, ni même se l'avouer. Les femmes qui expriment leur désarroi ne sont pas très bien vues. Une maman, c'est le don de soi, ça vient instinctivement, c'est naturel (à lire avec un trémolo dans la voix). Désolé, mais être mère, ça s'apprend, comme le reste. La seule longueur d'avance que nous avons sur les hommes, c'est neuf mois de cohabitation et un peu plus d'expérience dans le registre des émotions.

Je me souviens d'avoir dit à mon mari : « Le bébé, c'est le numéro un. Moi, je suis la deuxième, parce que je prends soin de lui et que je le nourris 24 heures par jour. Toi, tu arrives en dernier. » Je reconnais d'emblée que c'était un peu raide, mais après plusieurs nuits presque blanches, il ne me restait plus une once de diplomatie ou de compassion pour lui.

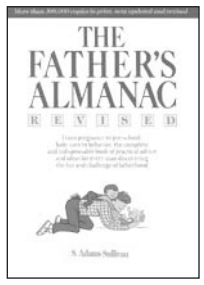
Laissez-moi utiliser un exemple plus... moins... moins hormonal disons. Que feriez-vous si, juste après une dure opération, votre femme devait courir plusieurs kilomètres chaque jour avec un bébé dans les bras, sans pouvoir dormir plus que quelques heures d'affilée? Vous lui donneriez de quoi boire et manger. Vous seriez là pour l'encourager et l'applaudir. Parfois, vous tiendriez l'enfant dans vos bras pour qu'elle puisse reprendre son souffle.

Les nouvelles mamans doivent donner toute l'énergie en réserve pour accoucher. Si elles allaitent, elles dépensent 900 calories par jour, ce qui équivaut à un effort physique comparable à une bonne course. De plus, elles sont privées de sommeil et ne peuvent jamais récupérer à fond.

Alors, quel est votre rôle et que pouvez-vous faire pour vaincre votre sentiment d'impuissance? C'est simple. Donnez à votre femme à boire et à manger. Prenez soin d'elle. Réconfortez-la et dites-lui qu'elle est bonne. Caressez-la sans lui imposer votre désir. Faites la vaisselle, le ménage et le lavage, ou trouvez quelqu'un pour vous aider. Donnez-lui une heure de répit de temps en temps. Si l'enfant pleure et que vous êtes sur le point de perdre les pédales, n'allez PAS la chercher; déposez l'enfant dans son berceau et reprenez sur vous. L'important, ce n'est pas de réussir à calmer les pleurs, mais d'essayer.

Un jour, ma pédiatre m'a dit quelque chose qui m'a beaucoup aidée : « Avoir des enfants, c'est comme être dans des montagnes russes. Tu peux tenir la barre très fort et fermer les yeux pour ne pas voir ce qui s'en vient. Ou tu peux lever les bras dans les airs, te laisser porter par les courbes et les descentes, et crier à plein poumon ta joie d'être en vie. » Chose certaine, une fois monté, on ne peut plus en redescendre!

Méli-mélo molo :



• Si vous lisez en anglais, mon frère et mon mari vous conseillent *The Father's Almanac*, de S. Adams Sullivan, éd. Doubleday. C'est un must!

• IGA offre le service d'épicerie par Internet : 80 % des produits en magasin y sont offerts.

• Les cliniques d'allaitement et les CLSC sont des endroits fréquentables, même pour les pères!

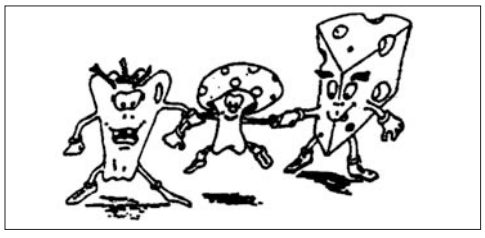
• Il y a toujours des annonces de services de femme de ménage dans L'Écho.

Bonne fête des pères!

L'ENTREPÔT
DU COUVRE PLANCHER
TAPIS • TUILE • CERAMIQUE
VINYLE • ACCESSOIRES
BOIS STRATIFIE
150, chemin Freeman
Hull (Québec) J8Z 2B4
819 • 770 • 4242

B R V
EXCAVATION
LOCATION DE BACKHOE / CAMION DOMPEUSE
BULLDOZER / TERRASSEMENT
ENLEVEMENT DE NEIGE
INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES
BIOFILTRE Écoflo
Bur. : 827-2272
Rés. : 827-2128
Pag. : 778-4447
BERNARD VAILLANT
364, ch. Taché
Gatineau QC
J8V 3Y1
Licence R.B.Q. 8233-6066-53

DÉPANNEUR 307
Bureau de poste
Bière et vin
Pain Cousin
Centre de validation
Guichet automatique ATM (retrait seulement)
Ouvert 7 jours par semaine
Lundi au samedi : de 7 h à 23 h
Dimanche : de 8 h à 23 h
Prop. : Judy Richard Cantley 827-1794


Pizza Cantley
Pizza au choix
Mets italiens
Sous-marins
827-3404
827-3472
Service de livraison
Nouveau menu
Heures d'ouverture
Mardi au jeudi 15 h à 23 h
Vendredi et samedi 15 h à 24 h
Dimanche 15 h à 21 h

Petites Annonces / Want ads

À VENDRE
FOR SALE

À vendre
Balançoires d'enfants, bonne condition, meilleure offre, 827-3756 ou 827-5296.

À vendre
Vêtements de fille, grandeur 10 ans, 827-3765

À louer
Logis de 3 c.c. Pas chauffé, ni éclairé, 550 $ par mois. Pas d'animaux, libre le 1er août 2004 Tél. : 827-2004 le matin (paroisse)

À vendre
Mobilier de cuisine merisier 200 $; deux mobiliers de chambre à coucher (1er – 4 pièces 150 $, 2e – 5 pièces 200 $); ensemble 3 tables à café 100 $; cuisinière – bonne condition 100 $; fournaise à bois combustion lente 600 $. 827-4511

À vendre
Extension (Trail-a-bike) qui s'adapte à tous les vélos pour adulte, idéal pour enfants de 4à 6 ans. 827-1498

EMPLOI
EMPLOYMENT

Femme de ménage
Manon, femme de ménage, disponible en tout temps à la semaine ou aux deux semaines, à votre choix. Polyvalente et possibilité de boni. Références sur demande. 827-3459 ou 762-8314

SERVICE DE GARDE
DAY CARE

Centre Harmonie pour les petits
École prématernelle - 18 mois à 5 ans
Excellente transition entre la garderie et la maternelle

- Temps plein, temps partiel et 1/2 journée
- Préparation à la maternelle
- Classes de développement langagier et moteur
- Services complémentaires en ergothérapie et en orthophonie

Spécial : CAMP DE JOUR pour les grands de 5 à 8 ans

Places disponibles dès maintenant et inscriptions pour septembre 2004 France, 790-1403 bacc. en éducation

Garderais enfant(s)
Village Mont-Cascade
J'offre mes services pour garder des enfants durant la période estivale. J'ai suivi la formation « gardien averti» il y a un an. En plus, je suis fiable, honnête et sérieuse. S.V.P., me contacter au 827-3438

Association des Retraités flyés

C'est le printemps! La nature est en éveil. Faites donc comme elle : venez renaître après un rude hiver. L'Association des Retraités flyés de Gatineau-Outaouais vous invite à partager les expériences de ses retraités nouveau genre, le vendredi 4 juin au centre communautaire St-Jean-de-Brébeuf à 19h00 au 1637 rue St-Louis ,à Gatineau. Coût : 5 $ Contact : Alain ou Micheline (819) 457-4925

Vente aux enchères
Maison Milks
694, montée de la Source,
Cantley
5 juin 2004, à 10 heures

Plusieurs objets d'antiquités - tracteur, équipement de forgeron, traîneaux, wagons, remorque, outils, meubles, et autres.

Auction sale
Milks' House
694 montée de la Source,
Cantley
June 5, 2004 – 10 :00 a.m.

Antique tractors, blacksmith equipment, utility trailer, sleighs, wagons, express, antique tools, furniture, many historic items.

Anniversaire / Anniversary

Bonne fête Phil (Brown), le 25 juin tu auras 13 ans déjà et tu deviendras un « teenager ». Tu auras sûrement une fête superbe. Nous te souhaitons une excellente fête, une super 13e année, pleine de découvertes et d'amitiés, LOVE, Mom, Pop, Christina, Maxime et Nicholas XXX000

Diane & Siggy Sattlecker: On June 20th you will be celebrating your 40th Wedding Anniversary – Happy Anniversary. You have shown what it means to love each other, "through good times and bad, in sickness and in health". You are such wonderful grandparents (Oma & Opa). Your family wishes you many more anniversaries to come. We love you Mom & Dad. Nous vous aimons beaucoup Oma et Opa, joyeux 40e Anniversaire – Marc, Patricia, Phil, Chris, Max, Nico, Karl, Anne & Cassidy.

Gilbert Gauthier & Outi Horn: Joyeux 8ième Anniversaire, Happy 8th Anniversary guys.
On June 21st, it will be eight years the two of you tied the knot. And eight years ago I sat in the hospital, wishing I could have been there. So here is my tribute to you both – eight years, two beautiful children, self discovery, and many more anniversaries to come. We love you and wish you a wonderful celebration. Love, Patricia & Marc.

CÉLÉBREZ-VOUS UN ANNIVERSAIRE ?

SI VOUS AVEZ UN ANNIVERSAIRE À FÊTER DURANT LE MOIS À VENIR, QUE CE SOIT UN ANNIVERSAIRE DE MARIAGE OU DE NAISSANCE, OU SI VOUS ÊTES GAGNANTS D'UN ÉVÉNEMENT SPORTIF PAR EXEMPLE, L'ÉCHO SE FERA UN PLAISIR DE PASSER UN MESSAGE DE FÉLICITATIONS DANS LE JOURNAL GRATUITEMENT.

ARE YOU CELEBRATING AN ANNIVERSARY ?

IF YOU HAVE AN ANNIVERSARY TO CELEBRATE DURING THE COMING MONTH, A BIRTHDAY OR WEDDING ANNIVERSARY OR PERHAPS THE WINNING OF A SPORTS EVENT, THE ECHO WOULD BE HAPPY TO OFFER CONGRATULATIONS IN THE PAPER FREE OF CHARGE.

Judd-Errol, Phillipa and big brother Aiden are proud to announce the safe and very speedy arrival of Tristan James. Born 24th of May, 8lbs 9ozs.

POUR ANNONCER
CLASSIFIEDS/DETAILS

PRIX
- PERSONNEL -
5 $
- COMMERCIAL -
10 $
Date de tombée :
21 juin

***

PRICE
- PERSONAL -
$5.00
- COMMERCIAL -
$10.00
Deadline:
June 21

***

Envoyez votre annonce
Send your ad to
188, montée de la Source,
B. 1, Comp. 9,
Cantley, (Québec),
J8V 3J2
Information: 827-1498

***

Toutes les petites annonces doivent être payées avant la parution.

***

All classified ads must be paid before publication.

EXCAVATION ROBERT DUBEAU ENR.

LOCATION DE PÉPINE & BULLDOZER
INSTALLATION FOSSES SEPTIQUES
TERRASSEMENT
DÉNEIGEMENT
VENTE ET INSTALLATION DE SYSTÈME ECOFLO
MARTEAU HYDRAULIQUE
ESTIMATION GRATUITE

RENTING BACKHOE AND BULLDOZER
INSTALLATION SEPTIC TANKS
LANDSCAPING
SNOW REMOVAL
SALE & INSTALLATION ECOFLO SYSTEMS
JACKHAMMER
FREE ESTIMATE

BIOFILTRE Ecoflo

ROBERT DUBEAU TÉL.: (819) 827-1044 PAG.: 743-8288
Installation autorisée de premier tech.

Terrains à vendre
Au projet résidentiel
Domaine du Parc Central,
rue Bouchette à Cantley
Nouvelle phase de construction
Propriétaire : Claude Hébert
(819) 827-0171
Internet : hebert.claude@videotron.ca

Marcel Bonenfant
Agent immobilier affilié

Lise Trottier-Bonenfant
Agent immobilier affilié

ROYAL LEPAGE
LA RENAISSANCE
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome de Royal LePage

Pag. 779-6955

Visitez l'intérieur des propriétés sur
www.maison360.com / 360house.com

À VENDRE

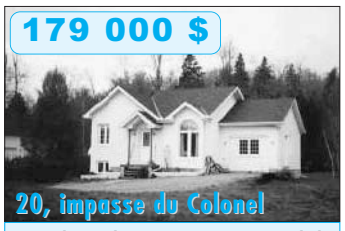
Félicitations et bienvenue à Cantley à Danny Charette et Andrée Maurice qui se joindront à nous le 30 août.

Superbe propriété de plus de 2000 p.c. sur un terrain de 15 acres boisé (700 pi de la route). Finition intérieure de grand luxe toit cathédral. Granit boiseries, plancher chauffant. Garage double plus atelier chauffé de 25 x 25. Foyer d'ambiance / utilitaire (200 watt).

Superbe résidence de près de 3000 p.c. Maison avec un intérieur à faire rêver, finition intérieure haut de gamme de bois franc, de marbre et de céramique. Concept ouvert 5c.c., 5 s.b.. Appartement de 2 c.c. avec garage, atelier préparée 26 x 50, gazebo, piscine h.-t. et beaucoup plus.

Magnifique bungalow tout sur bois franc, grandes pièces, armoires en chêne, sous-sol complètement aménagé, très bien fini, aucun voisin arrière, boisé, grand garage double 24 x 25. Cour arrière avec piscine hors terre, véranda recouverte et fermée pour l'été. Le tout est impeccable. Un petit paradis. A voir absolument.

Superbe paliers multiples à plafond cathédral. Construction 1998, sur un terrain d'un acre, piscine hors terre 24 pi, terrain clôturé. Garage. Deck à 2 paliers. A voir !



Beau bungalow sur une rue en cul de sac dans un secteur très tranquille. Terrain boisé. Que du bois franc et céramique. Très grande salle familiale au sous-sol. Visité l'intérieur sur maison360.com.

Superbe 1.5 étage dans un environnement tout à fait champêtre. Complètement rénovée en 1996/1997, fenêtres, toiture, plomberie, électricité, fournaise, champ d'épuration. 3 c.c. et 2 s.b.

Grand bungalow surélevé sur terrain de plus d'un acre. Céramique cuisine, bois franc salon, passage. Grandes pièces. Beaucoup de potentiel. Sous-sol rénové, très éclairé.

Beau bungalow de 1150 p.c. sur un terrain boisé sur une rue en cul-de-sac très privé, aucun voisin avant où sur les 2 côtés. Logez-vous pour moins cher qu'un loyer. Possession rapide si désirée.

Superbe résidence de 2 étage de près de 2000 p.c. sur un terrain boisé dans un cul-de-sac. 3 c.c., 2 s.b. Très grande salle familiale. Très, très privé plaine nature est près de Hull / Gatineau / Ottawa. Sortie pour 3e s.b au s.s. Terrasse 12 x 10.

PRO Quincaillerie Cantley

267, Mtée de la Source, Cantley
827-3778

PAL

Matériaux de construction
Building Materiels

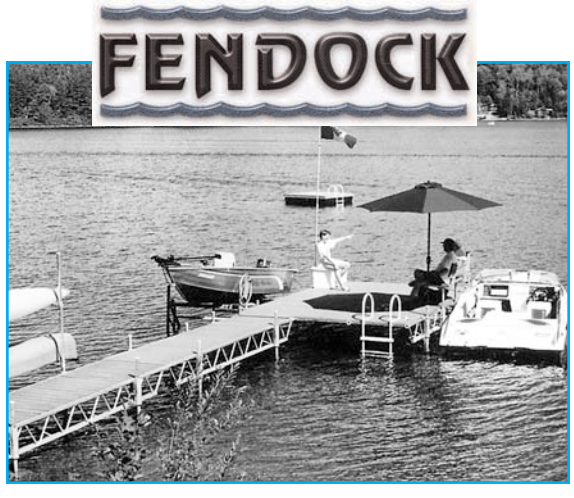
*** Produits d'entretien de piscine ***
**** Pool products ****

Planches de Lambris en bois blanc noueux de grade rustique, joint en v paquet de 12 pi² à 5.99 $

Whitewood plank anelling, Country Knotty, v-groove, 12 ft² package at $5.99

Heures d'ouverture

Lundi, mardi et mercredi	7 h 30 à 18 h 00
Jeudi et vendredi	7 h 30 à 20 h 00
Samedi	7 h 30 à 17 h 00
Dimanche	9 h 00 à 16 h 00



Dépositaire des produits:

LA SUPER Star DE M.RINCE•TOUT

* Teinture SIKKENS * Shindaiwa - Oregon * Peinture CROWN DIAMOND

Location d'appareils de nettoyage de tapis

Circulaires en magasin / Flyers in store